

ΝΟΥΡΙ ΟΡΘΟΔΟΞΙΑ

(ΦΩΣ ΤΗΣ ΟΡΘΟΔΟΞΙΑΣ)

3103

Μεαρίφι ούμουμιέ ναζαρέτι δζελίσσι
ρουχσατή ιλέ



ΔΕΡΙ ΣΑΑΔΕΤ

ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

Ματπασσηνδά

1885

Ἰσπου κιτάπη μουσιετὰπ

Χάλια Κούδιε σεριφδὲ

ΠΑΤΡΙΚ ΧΑΝΕ

Βεκίλι χαρδζή (Οἰκονόμος)

Φαζηλετλου Ὁσιος Πατήρ

SABBA EFENAI

νάμη ναμίε φαζηλανελερινέ

τεγμίκ ὀλημησόδηρ.

Συμφέρει β: Βουττρη σμην



Φαζηλετου Πάτερ Σαββα εγγενδι
χαζρετλερι!

Πάπα Κελίσαση ετεδεν περου Όρθόδοξος
Εκκλησίαι κοβαλαμακδε πουλουνηγη δζόμ-
λενιν μεσχουδι ολδηγη τακδιρδε, δάτμα
«Χάκκ τογρουγια γαρδημδζήδηρ» φεχβασή-
δζα τογρουλούκλα πās ιδέμεγουκ, δεσισε ιλε
γαλεπε ιτμεγε τζαλησδηγηνηδαν, που γιουζ-
δεν ευρώπα δζιχετινδε κενδι Μεζχεπδασλαρη
βε Μιλλετδασλαρη νεζδινδε δαχη καπουλα
σαγλαν κσρόύμεγεν Δζεζουττ Βε Καπουσεν
κεσισλερινι Όρθόδοξος Ανατολημηζα σαλησ-
δηρηπ, ετεδε περουδε βε χακλαρη ολμαδτηνη

πελδελερδὲ δαχὴ μεκτεπλέρ κλουσαδι βὲ Κελί-
σαλερ πινασή ιλὲ πῆρ τακὴμ σααδεδιλ ὀρθόδο-
ξος Χριστιανλαρὴ ἰγφάλ ἰτμεκδὲ ὀλδηκλαρὴ,
βὲ χεμβατανλαρτημηζδάν κενδι τογρὴ γιολ-
λαρηνδὰ χαιρεκὲτ ἰδερὲκ δζενάπη χακδὲν χε-
λασλὴκ ἰντιζάρ ἰτμεκδὲ ὀλάν Χριστιανλαρὴ
κενδι κίτδικλερὶ ἐγρὶ γοιλὰ δααβὲτ ἰτμεκδὲν
δούρ ὀλμαμαλαρὴ ἀαζιμ βὲ ἀαζιζ Εὐαγγέ-
λιον ἀγκιάμη σεριφεινὲ μουχαλίφ ὀλδηγὴ
σὸίλε δουρσούν, πέν-ἐλ ἐχαλί βὲ φαμίλια φε-
σαδὲ πικδι ὀλμαλαρὴ πού βελέδι ρουχανινιζὲ
δάγη δεσούν ὀλμάκλε, Χεμβατανμηζ βὲ ὀρ-
θόδοξος δινδασανμηζὴ πουνλαρὴν δεσισεκιάρ
ἰγφαλατηνδάν μιμκὶν μερτεπὲ βηκαγὲ, βὲ
πουνλαρὴ γαφλετδὲν πιδάρ ἰδούπ, Ὄρθοδοξίατ
χημαγε ἰτμεκ μαζαδὴ ἰλὲ δισδὲν περοῦ
Ὄρθόδοξος Ἐκκλησία ἰλὲ Πάπα Κελίσαση ἀ-
ρασηνδα δζερεγιάν ἰδὲν ἰχτιλαφατὴ βὲ δάι-
μα Πάπαλαρ ταραφηνδάν βουκουὰ κελάν μου-
γαίι δὴν χαιρεκιατὴ, βὲ κούγια μὸδα ἰχδὰς
ἰδέρδῆσινε Πάπα Κελίσασηνην βακὴτ πὲ βα-
κὴτ ἰγχας ἐγλεδιγι πῆρ τακὴμ πατὴλ ἰτι-

καδατὴ ἰσπυ Κιταπδζαγαζὰ τοπλαγιπ Νούρι
Ὄρθοδοξία» ταπῆρ ἐγλεδιμκι κιαφφὲτ ὀρθόδο-
ξοσλαρην ἐζχαννην τενθῆρ ἐγλεγερεκ, Πάπα
δουζακλερινὲ δούτμεκδὲν χαλί ὀλάπιλσινλερ.

Ἰσπὸυ κιταπὴ πῆρ ἰσμι μινασιπὲ τακδιμ-
ου τενμὶκ ἰτμεκ παχσινὲ κελίνδζε, Ζάτη φα-
ζηλανελερινὲ μινασὴπ πουλαπιλδιμκι, ζάταν
πὲβ σεχιρλι Κυριακὴ ὀγλοῦ Σάββα μαχδουρὶ
Εὐστράτιος ὀλδηγηνὴζ χαλδὲ κεμάλι σεπα-
βετινιζδὲν περοῦ μούκαδδευ Ἅγιος Σάββας
Μοναστήρη σεριφινδὲ βὲ μουάχχηρεν βὲ χά-
λιαν « Κούδις σερίφ » δερκιάχη σεριφινδὲ
Ὄσιος Σάββας οὐβανὴ ἰλὲ οὐλιχιστὲ φε-
δακαρανὲ βὲ μεζχεπὲ δζάν σιπαρανὲ χηδ-
μὲτ, βὲ φουκαρὰ βὲ ζουαφαγιά μιμκὶν
μερτεπὲ χάλιαν βὲ κάβλιαν μουαβενὲτ
ἰτμεκδὲ ὀλδηκδάν κάττι ναζάρ ἰσπὸυ κιτάπη
μύσταεταπὴν δαχὴ τάππ-ου τεμσιλινὲ χιμ-
μὲτ πουγιουρμούς ὀλδηγηνὴζ χαλδὲ, ἀρτηκ
δαχὰ μινασὴπ ἰσμ πούλουνα πιλμενὶν ἰχτι-
μαλι βάρμη ἰδὶ;

Ἰστὲ πὸυ σεπεπὲ μεπὶνὶ Ὄσιε Πάτερ Σάβ-

βα ! ἰσπού δζούδδσει κίουδζδζούκ ἰσέδε, μα-
ξαδὴ πόγιούκ ὀλάν γιαδικίάρη ἀδζίζιγι χούσ-
νι καπόυλ πέρλε, ἀαζίζ δοαλερινίζι ποδ βε-
λέδι ρουχανινίζδέν διρίγ πούγιούρμαγιν.

Ρουχανι. ἐβλιαδηντζ

ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

σαχήπι ἰμτιγιὰζ βέ μουελλίφι

Γαζετὰν ΑΝΑΤΟΛΗ

Δι πα δ ζ έ.



Δίνι μούπινι Ὁρθοδοξίανην μούεσσισὶ
βέ Χριστιὰν Κελίσασηνην ἴλκ πανισὶ
Ραππινὰ Ἰησοῦς Χριστὸς χαζρετλερὶ
δζίνσι ἰνσανὴ ἴλκ ἀταλαρὴ ἡσγιανηδάν
τολαὶ ὀεϊτάν ἐσγιρλιγινδέν κουρταρὴπ,
σαχήλι σελαμετὲ τζηκαρμάκ ἰτζούν
δούνγιάι τεσρίφ ἐγλεδιγι ἄσρη σααδετ-
δέν περοῦ βατανημὴζ Ἀνατολὴ Ὁρθο-
ξίανην μενπαὶ ὀλμάγηλε, ἀνδὲ τεσέκ-
κούλ ἰδέν Κελίσα ὀάρκ Κελίσαση τεσ-
μιέ ὀληνδὴ.

Βέ ἰσπού μεζχέπ δζιχέτι γαρπιεγιέ
δαχὴ ἰντισάρ ὀληνούπ, ἀνδὲ δαχὴ
τεσέκκούλ ἰδέν Κελίσανην Ρουεσαῖ
Δινισὶ ἐφκιάρ βέ ἰτικὰδδζα μουχαλίφ
χαρεκετδὲ πουλουνμαγὰ πασλαδηγην-

δάν, σάρκ Κελίσαση ρουεσασή πέκ τζόκ
 νασιχατλάρ ιδουπί, ισχιάτ ιδέμεδι, βέ
 ιμλαγέ κέτουρέμεδι ισέ, άρτηκ άγγά
 Αίρετικός βέ Σχισματικός ναζαρή. ιλέ
 πακαράκ, άνή ρέδδ έγλεδί. βέ τεφρική
 όλδηγηνή άσικιάρ Ιτμέκ ιτζούν άγγά
 Γάρπ Κελίσαση (Δυτική Έκκλησία)
 ούνβανηνή βιρδί . . .

Μαζαδημήζ Έκκλησίαμηζ ταριχινέ
 καλεμέ άλμάκ δεγίλδιρ, πού ισέ πέκ
 μουφασσάλ όλουπί, χειβατανλαρημηζήν
 ιστιμάλ έγλεδικλερι βέ άνλαγιαπίλ-
 δικλερι λισανά τερδζουμέ βε τάπυ Ιτμέκ
 λιαζήμ κέλσει, γέμ πέκ τζόκ μασαριφα-
 τέ, βέ χέμδε τούλ μούδδετέ μόχτάδζ-
 δηρ.

Πούδα όλάμαζ δεγίλ Ισέδε, Ρουεσαί
 ρουχανιεμιζδέ ούμδουγουμούζ χαραρέτ
 βέ ίσπιρασή ζημνηνδά χάλκ ταραφην
 δάν κιοζετδγιμιζ δζεσαρέτ ναδιρατδέν
 όλδηγηνδάν, πούιλέ κιοϋτούπι μούφιδε-
 νιν τάππ-ου νεόρινδέν έσεφιμίζλε ιστιν-
 κιάφ βέ μουδζανεπέτ Ιδίορουζ.

Άσηλ μαζαδημήζ Σσάρκ Κελίσαση
 τααπίρ όληνάν Όρθόδοξος Κελίσαδεν

τεφρική όληνάν Γάρπ Κελίσασηνην φαρ-
 κηνή Γιεδι Πάπ βέ έλλι πένδ ιλέ άν-
 λατμάκδηρκι, Χειβατανλαρημηζδάν
 Όρθόδοξος πούληνανλάρ Κελισαί μεζ-
 κιοϋρε δεσισελερινέ άλδάνμασηνλαρ, βέ
 παλήκ άβδζηλαρή βόλταση μισιλλου
 γιεμδέν, βέ τζεσίδ βαδλερδέν μεμλου
 όλάν δουζαχλερινέ άβλάνμασηνλαρ.

Πιζίδε πού μαζαδά τεσίβικ ιδέν πασκά
 πιρ σέί όλμαγιουπί, άνδζακ πού άραλήκ
 Πάπα Κελίσασηνην γιάνι Γάρπ Κελί-
 σασηνην Άνατολημηζά κενδι Παππασ-
 λαρημηζ κηλήκ βέ κηγιαφετινδέ κογιεν.
 λάρ άρασηνά χούδζούμ Ιδέν δζαναβαρ-
 λάρ ταρζή γιορούγούζ Ιδέν Κατολικ
 Παππασλαρή, βέ χουσουσου Ιλέ Όρθο-
 δοξίανην άτέζ σούτουνι (διρεγι) όλάν
 Μέγας Βασίλειος έφένδιμιζ χαζρετλε-
 ρινιν βατανή νέφσι Καίσεριεγιε μάχζα
 Όρθόδοξοσλαρη άγιαρτμάκ βε Ιγφάλ
 Ιτμέκ ιτζούν Κελίσα τεσίκιλ βέ μεκτέπ
 Ινσά Ιτμελερίδιρ.

Δζούμλενιν μααλιουμλερι όλδηγή
 ούζρε Πάπα Κελίσασηνην ούιγουνσουζ
 χάλ ου χαρεκιατηνδάν τολαι Λουθηρος

βέ Καλβίνος νάμ Κατολίκ Ροοχπανλερί
 βέ δαχά νετζελερί Χαμίι Όρθοδοξία
 (Προστάτης τής Όρθοδοξίας) ούνθα-
 νή ιλέ τάππ-ου νεσρ έγλεδιγιμιζ Κιτάπη
 μούστεταπδὲ ταφσήλαν πιλδιριλδιγιινέ
 κιόρε, Πάπα Κελίσασηνα Προτέστο ιδε-
 ρέκ, αίρηλδηλάρ, βέ νίχαιετ Προτεσ-
 τανλήκ μεζχεπινι τσόκιλ έγλεδιλέρ.

Μεζχεπιμιζ Προτεσταν Μισσιονερλε-
 ρινδένδε αζ ήζδηράπ τζέκμεδι Ισέδε, πού
 μεζχεπδὲ πηρλίχ (ένότης) δλμαγιουπ
 δούρλου σουουπελερε μουνκασήμ. ολδη
 γηνδάν, βέ κιζλι δούσμέν κιπί τεπίδιλι
 κηγιαφέτλε κέλμεδικλερινδεν, πού γιούζ
 δέν κορχουλάμαζ Ισέδε, πού δζούμλε
 ιλέ Άνατοληλή μεζχεπδασλαρημήζ
 πουνλαρήν δεσισελερινέ αλδάνμαμακ βέ
 γαφιλ πουλούνμαμακ, βέ κενδιλερινι
 βηκαγέ ιδέπιλμεκ Ιτζούν Κρούπ τοπού
 μισαλι μεζχιούρ Χαμίι Όρθοδοξία κιτα-
 πηνή τάππ ου νεσρ έγλεδίκκι, χέρ κιμ
 δηκατλουδζά μουταλιαά ιδεδζέκ ολούρ
 Ισέ, πέρ βέδζχιλε Ιγφάλ οληνάμαζ.

Φάκατ Κατολίκ Κελίσαση Όρθοδο-
 ξία μουχαλιφινδὲ δούρλου άκαϊδ βέ

μουγαίρ σεραιτ Ιλέ μεμλου Ισέδε, πηρλίχ
 καϊδεσινι τουτδουγουνδάν, βέ Όρθοδο-
 ξοσλαρη Ιγφάλ Ιτμέκ μαζαδήιλέ Όρθό-
 δοξος ρουχπανή κηλήκ κηγιαφετινδὲ βέ
 λισανηνδά κιζλι δούσμέν κιπί γιακλασ-
 δηκλαρηνδάν, πού δζιχετδὲ κορχουλα-
 πιλεδζεγι Ιτζούν Νούρι Όρθοδοξία ούν-
 θανή ιλέ Ισπου Κιταπδζαγαζή τάππ-ου
 τεμισιλέ λιουζούμ κιόρούλμούσδιρ.

Ίλερουδὲ βασφ έγλεδιγιμιζ ούζρε
 Ισπου Κιταπδζαγαζ Γεδι πάπ βέ έλλι
 πενδδέν Ιπαρέτ ολούπ, πέκ μουχτασαρ
 Ισέδε, μαζαδή πέκ κιούζελ ταφσήλ ιδε-
 δζεκ ραδδεδεδιρ σούλέκι :

Πιρινδζι Πάπ, Γάρπ Κελίσασηνην
 σάρκ Κελίσασηνδαν τεφρική οληνηδηγή
 πεγιαρινδεδιρ.

Ίκινδζι Πάπ, Ρούχ-ουλ κουδδουσούν
 (Άγιον Πνεύμα) γιάληνης Πεδέρ
 Άλλαχδάν σουδουρι πεγιαρινδεδιρ.

Ουτζούνδζι Πάπ, Γάρπ Κελίσασηνην
 Ιστιμάλ έγλεδιγι μαγεσιζ έτμεκ (ά-
 ζυμον) πεγιαρινδεδιρ.

Δορδούνδζι Πάπ, άαζιζ Κοινωνία
 γιάνι έφένδιμιζιν λεκεσιζ τέν βέ κανηνή

ixi χειέτ ταχδηνδά άλμανήν πεγιαριν-
δέδιρ.

Πεσινδζι Πάπ, άαζιζ Βάπτισμαδα
ούτζ δεφά σουγια πατηρήπ τζηκαρμα-
νήν πεγιαρινδέδιρ.

Άλτηνδζή Πάπ, Ρώμανην νέ βέδζ
χιλε πειρινδζι Θρόνος άδδ όληνδηγή
πεγιαρινδέδιρ.

Γεδινδζι Πάπ, Λατινλεριν ιϊικαδ
ιτιδιγι ούζρε, Πουρ γα τ ό ρ ι ο ν γιάνι
άχρετδέ κίουναχλαρή τεμιζλεγεδζεκ
άτις (Καθαρήριον πυρ) πεγιαρινδέδιρ.



ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΠΑΠ.

Γάρπ Κελισασηνην σάρκ Κελισαση-
δαρ νέ βέδζχιλε τεφρικ όλ-
δηγηνηήν πεγιαρινδέδιρ.

1. Ραπίνα Ίησοϋς Χριστοσδάν 848
σενέ σόνρα Ίστανπόλ Πατριγι πουλη-
νάν Ίγνάτιος άζλ όληνμάχλε, άνήν γε-
ρινέ άαλιμ βέ φατιν Φώτιος χαζρετλε-
ρι νάσπ όλουνμούς ιδί. Ίγνάτιοσου
γιαλήνηζ άζλι κ φαίετ ιτμεγιουπ, άκα-
πινδέ Άφορός δαχή όλδη ίσε, ταπίεν
γιδδετλενίπ, πέ τέκρар Πατρικ όλμάκ
άρζουσή ιλέ φηρκά πεϊδά ιτμεγέ τζα-
λησδη. βέ πού σεπεπδέν φεσάδ βιρμέκ-
λε Μεγάλη Έκκλησιάνην ραχατηνή
σέλπ έγλέριδι.

2. Βακτήν Ίμπερατωρή Μιχαήλ χαζ-
ρετλερι Έκκλησιάνην πού γιολδά ρα-

χατσηζληγηνή κιόροϋπ, σού μουαραζα-
 νήν Σύνοδοσδζα τεσβιγεπεζιρ όλμασηνή
 άρζου ίτμέκλε, όλ άσηρδά Ρώμα πάπα-
 ση πουληνάν πιρινδζι Νικόλαος χαζρετ-
 λερινέ δαχή ίφαδέ ιδουπ, Ρώμα Κελί-
 σαση ταραφηνδάν δαχή μουραχχάς βε-
 κιλλέρ χαζήρ πουλουνμασηνή ριδζά έγ-
 λεδί.

3. Ίμδι 318 Όρθόδοξος Έπίσκο-
 ποσλαρ βέ Πάπα βεκιλλερι χουζουρη-
 δά μερχουμ Ίγνάτιος μεχακεμέ όληνα-
 ράκ, χακσηζληγή τεπεγιούν Ιτμέκλε, βέ
 δεφαάτεν Ίγνάτιος άλειχινδέ Αφορισμός
 όκουνμάκλε, άαζιζ Φώτιος Πατρικλιχδέ
 ίπκά όληνδή, βέ πού βεδζχιλε Έκκλη-
 σιανην μουαραζασή τεσκιν ιδουπ, ίστι-
 ραχάτ ίαδέ έγλεδί.

4. Νέ τζαρέκι, πού ίστιραχάτ τζόκ
 δεβάμ ίτμεγιουπ, πασκά πέρ μουχαπ-
 πετσιζλικ βακή όλμάγηλε, παδίι τελάς
 όλδή, οοίλέκι :

Ζικρι σεπκάτ ιδέν Ίυπερατώρ Μιχα-
 ηλιν άσηρηνδά γιάνι Ραππινά Ίησους
 Χριστοσδάν 865 σενέ σόνρα, γίνε Ίσ-
 τανπόλ Πατριγι πουληνάν άαλιμ Φώ

τιος έφένδι χαζρετλερινίν τελκινί βέ
 σάι-ου γαιρετι ίλέ Πουλγάρ μιλλετι
 Χριστιανληγή καπούλ ιτδιλλέρ ίσέδε,
 Πουλγαρλαρήν ό άσηρδακί Κηραλή
 δαχή δέφα Ίστανπολδάν, βέ Ρώμαδαν
 βέ Άλαμάνια Κηραληνδάν Χριστιανλη-
 γή τελκην βέ τααριφ ιδιδζι χόδζαλαρ
 ίρσάλ όληνμασηνή ταλέπ ιτμις όλδη-
 γηνδάν, Ρώμα Πάπαση(α) Νικόλαος χαζ
 ρετλερι δαχή Πουλγαριστανά πέρ
 ταχήμ Λατιν Παππασλαρή ίρσάλ Ιτμις
 όλουπ, πουνλάρ Όρθόδοξος χόδζαλαρην
 τελκινιατηνά μουγαιρ τααλιματδέ που-
 λουνμαχδέιδιλερ.

Ρώμα Πάπαλαρηνην ό άσηρδά γιασάγ
 Ιτμις όλδηκλαρή Παππασλαρήν νικιαχ-
 λανμασή ούσουλινί Λατιν Παππασλάρ

(x) Πάπα λογατή Πεδέο μαανασηνάδηο
 άσηρ άτικδέ πού ούνβάν έξερι Έπίσκοποσλα-
 ρα βιφιλιρ ιδί ένδζαμ Ρώμα Άρχιεπίσκοπο-
 σουνα μαχτουδς βλδή Στάρκ « Ανατολική »
 Κελίσαση ίσέ Πάπα ούνβανηνή πού άνέδενιν
 γιάλνηζ Ίσκινδεριέ (Άλεξανδρεια) Πατ-
 ριγινέ βιφιρ.

Πουλγαριστανδὲ Χριστιανληγή καπούλ
 ἱτμῖς ὀλάν Παππαολαρά δαχῆ μαχσοῦς
 ἱτμῆκ ἱστεγιπ, νικιαχδάν μὲν ἱτμεγέ
 τζαλησδηκλαρηνδάν, Ἰστανπόλ Πατρι-
 γι Φώτιος ἐφένδι Ρώμα Πάπαση Νικό
 λαοση πού ἐφκιαρδάν μὲν ἱτμῆκ ἱστεδι
 ἱσέδε, ἱσκιὰτ ἱδέμεδιγινδεν, ἀλεῖχινδὲ
 Ἄφορισμὸς ὀκουγιούπ πιτουρδί.

5. Πού βουκουατδάν πῖρ σενὲ σόνρα
 Ἰστανπολὸν Ροῦμ Ἰμπερατωρῆ μεσχοῦρ
 Βασίλειος Μακεδῶν Φώτιος Πατριγι
 ἄζλ, βέ ἱκὶ δεφά ἄφορισμὸς ὀκουνμοῦς
 Ἰγνάτιοση γίνε νάσπ ἱτμῖς ὀλμάγηλε
 πού Ἰγνάτιος Ρώμα Πάπαση ἱλέ ἀκδη
 μουσαλεχά ἐγλεδι. βέ ἀκαπινδὲ πῖρ
 Συνοδος τοπλαγιαράκ, Πάπα βεκιλλερί
 δαχῆ χαζῆρ πουλουνδουκλαρη χαλδὲ,
 ἀαζιζ Φώτιος ἀλεῖχινδὲ Ἄφορισμὸς
 ὀκουδῆ.

Πού δζούμλε ἱλέ Πουλγαριστάν δίν
 δζε γίνε Ἰστανπόλ Πατρικληρινὶν τάχ
 τη ἱδारेσινδὲ καλμῆς ὀλδηγηνδάν,
 Ρώμα Πάπαση σεκιζινδζι Ἰωάννης Παλ
 γαριστανῆ πεντζεσινὲ χετζουρμῆκ σεβ-
 δασηνδὰ ὀλουπ, πού παπδὲ ταραφηνδάν

Ἰγνάτιος Πατριγὲ βεκιλλέρ κῖόνδερδι ἱ-
 σέδε, πουνλάρ Ἰστανπολά κελίνδζεγιέ-
 δεγιν, Ἰγνάτιος Πατρικ βεφάτ ἱτμῆκλε,
 πουνοῦν γερνε ἱκινδζι δεφά γίνε Φώτιος
 Πατρικ νάσπ ὀληνδῆ.

Ἀκαπινδὲ Φώτιος Θεόφιλος Ἰμπερα-
 τῶρ ἱλέ πῖλ ἱστισάρὲ Ἰστανπόλ Κελίσα-
 ση ἱλέ Ρώμα Πάπαση σεκιζινδζι Ἰωάν-
 νηγιε ἀδεμλέρ κῖόνδερδιλέρ· χάλ πούκι
 Πάπα Ἰωάννης δαχῆ Ἰστανπολά βεκιλ-
 λέρ κῖόνδερερέκ, Φώτιοσουν Συνοδος
 χουζουρουνδὰ ἀφβλήκ ταλέπ ἱτμεσινί,
 βέ Πουλγαριστανῆν οὔμοῦρι δινιεσινὶν
 Ρώμα Πάπασηνα ἱχαλὲ ὀληνμασηνή, βέ
 Οἰκουμηνικός οὔνβανηνῆν γιάλη-
 νηζ Ρώμα Πάπαλαρηνα μαχσοῦς
 ὀλουνμασηνή, ταλέπ ἐγλεδι.

Ἀκδ ὀληνάν Σύνοδος ἱσὲ πού τεκλιφ-
 λερίν χακσῆζ ὀλδηκλαρηνῆ πῖλερέκ, ρέδ
 ἐγλεδι, βέ Πάπα Ἰωάννης ἱσκιὰτ ὀλμα-
 γιουπ, δάϊμα πὸγιούκλουκδὲ ἀρζουσή
 ὀλμάγηλε, Ἐκκλησίανην ραχατηνῆ
 σέλπ ἐγλεδιγινδεν, ἀφορὸς ἐγλεδιλέρ.

Νίχαιετ 998 σενεσινδὲ ἀσρῆν Ἰσταν-
 πόλ Πατριγι Σέργιος ἐφένδι, βέ 1038

σενεσινδὲ Μιχαήλ Κηρουλάριος Πάτριχ
 ἐφένδι τζόκ δεφαλέρ Ρώμα Πάπαλαρη-
 νη τογρού γιολά δααβέτ ιτδιλέρ Ισέδε,
 Πάπαλαρ Αίρετικὸς ἐφκιαρηνή βέ πό-
 γιόουκλόουκ ἀρζουσηνή τέρχ ιτμεγιούπ,
 δάιμα Ὁρθοδοξίαδεν ούζακ ὀλμακληγά
 βεσιλέ ἀραδηκλαρηνδάν, ζικρ ὀληνάν
 Πατρικλέρ Σύνοδοσλαρ ἀκδ ἰδερέκ,
 ἄρτηκ Πάπα ἰσμινι καϊδλαρδάν σιλδιλέρ
 βέ Ρώμα Πάπαση βέ ἀγγά ταπί ὀλάν
 Παπιστανλαρή, χάσηλη Γάρπ Κελίσαση
 (Δυτικὴ) δινιλάν Ἐκκλησίαϊ γιρτήπ
 ἀτδηλάρ (ἔσχισαν) βέ ούζερλερινέ για-
 κησάν Ἀνάθεμαϊ κηραάτ ἐγλεδιλέρ.

6. Ἰστὲ πού μισιλλοῦ σεπεπλερέ
 μεπνι Ρώμα Πάπαλαρη Σχισματικ (γιάνι
 γιρτηλήπ ἀτηλμής) ναμῆ ἰλέ Ὁρθοδο-
 ξία ταραφηνδάν ρέδδ ὀλουνοῦπ, ἀίρη
 δούσδούκδεν σόνρα, πουνλάρ γιάληνηζ
 ρουχανι χόκούμεετὲ καναάτ ἰτμεγερεκ
 δούνγιεβι Παδισαχλήκ ταδζή ἰλέ δαχῆ
 μούσερρέφ ὀλμακληγά δζάχτ-ου γαιρέτ
 ἰτδιλέρ.

Ποίλεδζέ κιαφφέϊ Πάπαλαρ δζόυμλε
 ρουχπάν ζόυμρεσί ἰλέ πιλέ Χριστοσδάν

750 σενεσινέ κελινδζεγιέδεγιν δζισμανι
 χιόκούμεδαρανά ἰταάτ ἰτμεκδελέρ ἰκέν,
 δζόυμλεσινδεν ἐββέλ Θεόδωρος Πάπα
 κενδουσινι Πιρινδζι Ἀρχιερέας τεσμιέ
 ἐγλεδί· σάνιε Ρώμα ὀχειρί Μέγας
 Κωνσταντίνος ταραφηνδάν Ρώμα Πάπα-
 ση Σίλβεστροσα χιπὰ ὀληνδῆ παχανισι
 ἰλέ, μεζχιούρ ὀχειρί κενδουλερινέ μάλ
 βε παϊ τάχτ ἰδινμεκλιγέ πασλαδηλάρ,
 ἔμμα Μέγας Κωνσταντίνος ταραφηνδάν
 ποίλε πῖρ χεδιγέ ὀλμαδηγηνη Τεβαρίχ
 ἡσπάτ ἰδέρ.

Κέζαλιχ ὀλ ἀσηρδὰ πῖρ νέβ σαχτε-
 κιαρλήκ δαχὰ ἰστιϊμάλ ἐγλεδιλέρ σοῖ-
 λέκι, κούγια Ἀπόστολος Πέτρος
 χαζρετλερι βακτὴν Φράνσα Κηραλή
 Πιπίνοσα κίόκ γιόουζούνδεν μεκτοῦπ
 ἰρσάλ ἰδερέκ, Ρώμα Πάπαλαρηνα μη-
 δάρ ουλ κιαφί ἐραζι χιπὰ ὀλουνημασηνή
 ἔμρ ἐγλειμῖς ὀλασή!

Ἰστὲ Ρώμα Πάπαλαρη δούνγιαδὲ
 ρουχανιέτλε ἰκτιφὰ ἰδινμεγερεκ, δζισμα-
 νι χιόκούμεετ δαχῆ σούρμex ἰτζούν
 ποίλε Εὐαγγέλιονουν μουγαϊρινδὲ χαρε-
 κετλέριλε Κηραλλήκ τεσχιλ ἰτμεγέ

τζαλησδηλάρ, βέ πού έφχιαρήν ιλερού
 χίτμεσινέ χέπισινδεν ζιγιαδέ όγρασάν
 Γεδινδζι Γρηγόριος Πάπα ιδί βέ Ρουχ-
 πάν ζούμρεσινι δζισμανί Κραλλαρήν
 χιόχμούνδεν τεφρίκ ιδουπί, γιάληνης
 κενδουσινέ πένδ Ιτμέκ Ιτζούν πουνλαρή
 νικιαχλανμακληκδάν μέν Ιδέν πού Πάπα
 Ιδί

7. Ίστέ πού Πάπα Γρηγόριος Ραί-
 πινά Ίησοϋς Χριστός χαζρετλερινίν Πέν
 πού δούνγιάδεν δεγίλιμ (ούκ ειμί έκ
 του κόσμου τούτου) δζεβαπήνά Ιταάτ
 Ιτμεγερεκ, Παδισαχλάρ Παδισαχή όλ-
 μακληγά δαχή γαίρετ έγλεδι, βέ Πάπα-
 λαρην χόχούμετι Ιτζούν βιρμίζ όλδηγή
 έμινναμελεριν πάαζηλαρη άτιδεκί κα-
 πιλδένδιρχι, ένδζάμεν δζενεράλ Γαρι-
 πάλδηνιν σάί ου γαίρετι Ιλέ Ίτάλια
 πιρλεσίπδε πάί ταχτή Ρώμαγια νάκλ
 Ιδινδζεγιέδεγιν πού σιακδέ χαρεκίτ Ιτ-
 μεκδέΙδιλερ.

Ίστέ έμινναμελέρ.

Α'. Ραίπινά Ίησοϋς Χριστός χαζ
 ρετλερι ταραφηνδάν τεσίσ όληνάν Έκ-
 κλησία γιάληνης Ρώμα Έκκλησία-
 σηδερ (ι)

Β'. Πού Ρώμα Έκκλησίαση χιτζ
 πέρ βακίτ ταρίκι μουστακημδέν σάπ-
 μαδη, βέ νέδε σαπάπίλουρ. (ι)

Γ'. Χέρ χιμ πού Ρώμα Έκκλησίατη
 Ιλέ πιρλεσμέζ Ισέ, άγγά Χριστιάν δι-
 λέμεζ, (!)

Δ. Έκκλησίαλαρδα γιάληνης Ρώ-
 μα Πάπασηνην Ισμί ζικρ όληνμαλή, βέ
 γιάληνης Πάπαλαρ Οίκουμενικός όν-
 θανηνή χαιζ όλμαλήδερλαρ.

Ε. Πάπανήν Ιζνί όλμάζ Ισέ, Σύ-
 νodos κουρουλάμαζ. (!)

ΣΤ'. Δζούμλε Πάπαλαρ λιαγιουχδι
 (χιόυναχσήζ) βέ άαζίζδιρλερ. (!!)

Ζ'. Γενί Καθανίν βέ σεραίτι γιάλη-
 νης Ρώμα Πάπαση Ιχδās Ιδεπιλουρ.

Η'. Ρώμα Πάπαση χιαφφέι Έπίσκο-
 πουλαρη Ιστεδιγι χιπί κουμάνδα Ιδέρ.

Θ'. Πάπανην έμρινέ χίμσε μουχα.

λεφὲτ ιδέμεζ, φάκατ Πάπα δζέμι δζιχα-
νήν ἔμρ ιτδιγινί φέσχ ιδεπιλούρ. (!!!)

Γ'. Κερέκ μεζχέπδζε κέρεκ σιασιέδζε
(Πολιτικάδζα) πόγιούκ δααβαλάρη
γιαλήνηζ Πάπα ρουουγέτ ιδεπιλούρ.

ΙΑ'. Κηράλ ισμι γιαλήνηζ Πάπα-
για γιακησόυρ, βέ κιαφφέι Κραλλέρ
Πάπανην άαζιζ άγιαγηνή πούδ ιτμεκλι-
γέ πορτζλούδηρλαρ. (α)

ΙΒ'. Κραλληγά μινασήπ κίόρμεδιγι
κιμέσνεϊ Πάπα άφορός βέ άζλ ιδεπι-
λούρ.

Ίστέ πουνλαρδάν πεγιάν ουμούστε-
πάν όλούρκι, νέφσι Έωσφόρος (ίπιλιζ)
δαχή πού δερεδζέ μαγρούρ δζεβαπλαρδά

(α) Πιρινδζι Ναπολέων Μπόνα-Πάρτε ά-
σρηνά κελίνδζεγιέδεγιν Ρώμα Πάπασηνην ζι-
γιαρετινέ βαράν χόκούμαδάρν Πάπανην πα-
πουσού εδζερινδεδικιλι όλάν Σταυροσά σεδζ-
δά ιδιπ όπερλέριδι, φάκατ ιμπερατώρη μου-
σάρ ιλέιχ Ιτάλιαι ζάπτ ιδούπ Ρώμαγια
κίρδιγινδέ, Πάπανην άγιαγηνδακι Σταυροσά
σόκούπ άλδῆ, βέ όπόύπ πασῆνά κοιδού.

πουλούνμαδη, βέ σού 12 πενδλερδέ
μούνδεριδζ πουληνάν χακιμανέ κελαμ-
λέρ χιτζ πίρ κιταπήν πίρ κιοσσεινδέ
πουλούνμαδηκδαν κάττι ναζάρ. άινη
Ίησεβιγέδε μουχαλίφδιρ.

8. Ρώμα Πάπαλαρη κενδουλερινί
Άφιταπά (κίουνεσέ) βέ πόγιούκ Κραλ-
λαρή Κάμερε, (κιδά άγινά) βέ κίούδζ-
δζούκ Κραλλαρή γιλδηζλαρά τεσπίχ
ιδερλέριδι βέ νετζέ Πάπαλαρ μεζχεπί
κενδιλερινέ άλιάτ ιδινούπ, πιτουν πιτου-
νέ δούνγιεβι σεϊλερέ τεσλιμ όλμουσλά-
ρηδη, βε σουρέτι πατηνδά Χριστοσά
ίμανλαρή γιόκ ιδί.

Βέ χάττα Σεκιζινδζι Βονιφάτιος δι-
νι-
λὲν Πάπα άαζιζ Εύαγγέλιονη βέ άαζιζ
σηρλαρή, βέ όλούλεριν διριλιεσινί
ιστιχζά βέ χιδζβ ιδέριδι κιδί Άλλαχδάν
κορχμάζ α πίζ χέρ νέκι δζεμιέτ ιλέ πιλέ
τακρίρ ιδέρισεκ, δζεμιέτ κίπι ιμάν βέ
ιιτικάδ ιτμεγέ πορτζλού δεγίλιζ »
δέριδι.

Άαζιζ Εύαγγέλιονδα Ίησοūs Χρι-
τοσούν τεκδιρ βέ φάσλ έγλεδιγι Φαρισι-
λεριν άμελλερι Πάπαλαρη άμελλεριν.

δέν χαφιφ ικέν, άνλερι δζεχεννέμ άτεσι-
νέ λαίχ κιόρδού ισέ, άδζεπ πού γενι
Φαρισιλέρ, βέ Φαρισιλερδέν δαχά πετ-
τέρ Πάπαλαρ έπεδι δζεζαδάν νάσηλ
χελάς όλαδζακλάρ;

Φαρισιλέρ έφένδιμιζι τανήμαδηλαρ,
λάκιν Πάπαλαρην κιόζε κιούνδούζ μεε-
μουριετλερι άνήν κελαμλαρηνή όκου-
γιούπ δζεμιετι ταιφ ιτμέκ όλδηγή
τακδιρδέ, νέ δζεβάπ βιερεδζεκλέρ κενδινέ
κι « Σαλίχ χόδζα — διδάσκαλε άγαθέ »
δεγενι τεκδιρ ιτμιζ ιδί; Κενδουλερινι
πειρινδζι Άρχιερέας βέ κιούναχσήζ τεσ-
μιέ ιδέν Πάπαλαρ, « χέρ κιμ άρανηζδά
πειρινδζι όλμάκ ιστέρσε, σιζιν χηζμετ-
δζινιζ όλσούν » δεγιού πουργουράν
έφενδιμιζε νέ δζεβάπ βιερεδζεκλέρ;
Πουνλαρδάν μάαδα, έφένδιμιζιν βέ
ρεσβλλαρην ταιφλερινδέν χαρήςδζ, ιδζάδ
ιτδικλερι Αίρεσιελερδε (άνλερι κι ιλερδδ
κιόρεδζέγιζ) βέ δζεμιετι άλδαδηπ άκ-
δζεσινι δζέλπ ιτμέκ ιτζούν κουλλανηκ
λαρή τζεσιδ δεσισελι ισλερδέν Χριστο-
σούν μεζχεπινέ χάμλ όλουνάν ρεζαλετ-
λιγιν νάσηλ δζεβαπηνή βερμεγέ καδιρ

όλαδζακλάρ; Έφένδιμιζιν κενδι ρεσουλ-
λαρηνά, βέ άνλεριν χαλιφλερινέ χητόπ
πεν ιτόγι δζεβαπλαρή, γιάνι (πέν σιζι
πού δούνγιαδάν σετζδιμ, πού πατήλ
δούνγιανην μαλινέ, σατανατηνά μείλ
ιτμεγεσιζ) δεγιού, πουνλαρην κιάφφει-
νιδε πέρ ταράφ ιδούπ ίνσανλάρ άρασην-
δά σόχρετ καζανμακλήγη Αλλαχην
σόχρετινδέν μούουτεπέρ τουτδηκλαρή
ιτζούν, σούπχεσιζ άδαλετιν Αλλαχή
γέβμι μαχσερδδ πουνλαρδάν σούάλ ιδε-
δζέκδιρ. Ιησους Χριστός έφένδιμιζιν
κενδι ρεσουλλαρηνά βέ άνλεριν χαλιφε-
λερι πουλουνάν ρουχανι δζοπανλαρά
ιχσάν πουργουρδουγού ρουχανι χόκού-
μετι ίνκιάρ ιτμεγέ χριστιάν όλάν καδιρ
δεγίλδιρ, φάκατ κάνγη ρεσουλουνά « σέν
κιούναχσήζσην » δεδι; Αλλαχδάν μάα-
δα κιούναχσήζ κιμσε γιόκδουρ δεγιού
άζιζ κιταπλάρ άβάζ ιδέρ ικέν, νάσηλ
Πάπα κενδουσινέ λιαγιουχδι γιάνι
κιούναχσήζ (άναμάρτητος) ισμινι βιρέ-
πιλουρ;

Ινσανλαρην κιούναχλαρηνά φιάτ
κογιούπ, άκδζε ιλέ κιούνάχ άφβ ιτμεκ.

λιγίν γιολουνού κάνγη κιτάπ τααρίφ
 ιδέρ; Έφένδιμιζ χόκούμετ βερδι έμμα
 Πάπανην χόκούμετι σιραζεδέν τζηκδή-
 βέ δούνγιανήν έββελινδέν πού κιούνέ
 καδάρ, Πάπανην κουλλανδηγή χόκούμε-
 τι βέ μεζχέπ κενισλιγι, χιτζ πέρ μεζ-
 χέπ ρεϊσί κουλλάνμαδη, χέμ ρουχανί,
 χέμ δζισμανί χόκούμετινέ κάνγη Κηραλ-
 λάρ, κάνγη πείγαμπέρ ναίλ δλδή; Τεβα
 ριχδέ έμσαλί γιόκδουρ. (α)

9. Ανατολική Όρθόδοξος Έκκλη-
 σίαμηζ χιτζ πέρ βακήτ πού κιπί ουϊ-
 γουνσουζ έφχιαρé δούσμεδι, βέ πού
 κιούνέ καδάρ κιαφφεί χριστιανλαρή
 κενδι έβλιαδλαρή κηγιας ιδερék, γιόκ
 ζορπάζ ήλλα έβλαδλαρή μισιλλού, δερού-

(α) Χικμέτ βέ μούτζιζέ νεβινδέν δλα-
 ράκ μουάχχηρεν Ιτάλιανην πιρλεσμέσι βέ
 πάι ταχτήν Ρώμαγια νάκλ δληνμασή ήλέ,
 Πάπανην δζισμανί χόκούμετι άληναράκ,
 γιάληνηζ ρουχανί χόκούμετι πραγηλδηκδά,
 Χριστοσούν Κελίσαση πίκ τζοκ άκαπελσρδέν
 σαλίμ δλδή.

νι δζανδάν σεβέρ άτά κιπί μουαμελέ
 ιδέρ· δούνγιαβι Κηραλλήκ καζανμακ-
 ληγά μουραδή γιόκδουρ· Ήλλα έφένδι-
 μιζδεν ήσχάν όλουνάν χόκούμετι τατλη-
 λήκ βέ χαλιμλικ ήλε ήκτιζάι χαλδέ
 ίστιϊμάλ ιδέρ, βέ Πάπαλαρην πουλουν-
 δουκλαρή μισιλλού, χιτζ πέρ ζεμανδά
 σιραζεδέν τζήκμαδη.

Κελελίμ Παπιστανλαρήν Αίρεσιςλε-
 ρινε.

Ι Κ Η Ν Δ Ζ Ι Η Α Η.

Ρουχούλ κουνδουσοῦν ("Αγιον
Πνεῦμανην) γιάληνηζ Πεδερ
'Αλλαχδαν σουδουρι (ἐκπο-
ρευσις) πεγιαρινδέ.

10. Ραπίπινά Ἰησοῦς Χριστός τεσελ-
λά ιδιδζι άζιζ Ρουχούν κενδι ρεσουλ-
λαρηνά Ιρσάλ όλουναζζαγηνη βάδ
ιδερέκ δζεβάπ έίλεδι: «Όταν δέ έλθη
ὁ Παράκλητος, ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν, τὸ
πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ παρά τοῦ
Πατρὸς ἐκπορεύεται» (Ἰωάννης ΙΕ' 26)
γιάνι τεσελλά ιδιδζι κελδικδέ, άνήκι πέν
σιζέ Ιρσάλ ιδεδζέγιμ, κερδζεκλιγίν
ρουχού, ὄλ κι Πεδερδέν σαδιρ ὄλουρ
(καινάρ). Ἰστέ πού Ιλλαχι δζεβαπλάρην
ούζερινέ άζιζ Πατέρεςλερ μεζχεπιμιζίν
σανδζάγη σεριφινδε (γιάνι Πιστεύωδα)
άζιζ Ρουχούν κουβθετι Ιλέ γιαζδηλάρ.
«Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, τὸ
Κύριον, τὸ Ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς

ἐκπορευόμενον» γιάνι χάκεζα Ιμάν
ιδεριμ χαγιατ πάχζ Ιδιδζι Ράπιπιλ
άαζιζ Ρουχά, ὄλκι Πεδερδέν σαδιρ
ὄλουρ, δεγιού.

Δζεμίι Σύνοδοσλαρδα μεδδζουδ που-
λουνάν άζιζ Πατέρεςλερ πουνού τασδήκ
Ιτδιλέρ, βέ χέρ κιμ πού Δίν σαχαδετ-
ναμεσινέ πiriώτα ζάμυ, γιάχοδ τετζιλ
ιδέρ Ισέ, άγγά λανέτ (άνάθεμα) ὄλσούν
δεγιού έμιρ πουγιουρδουλάρ. Χριστός
έφένδιμιζδεν 806 σενέ σόνρα Ἐκκλήσα-
λαρην άίρηλμασηνδάν άζ έββελ Ρώμα
Πηπαση ουτζούνδζου Λέων, πού σύμβο-
λονου (Δίν σαχαδετναμεσινι) Αίρετικοσ-
λαρδάν λεκεσιζ χήφζ έίλευέκ Ιτζούν
κίουμούζ μαδενινδέν δόκμέ λεβχαλεριν
(πλάκαλαρην) ουζερινέ Ἑλληνικά βέ
Λατιν λισανλαρηνδά χέκκ Ιτδιρουπ διν-
δαρλαρήν χουζουρηνά βάζ έίλεδι, ουζερ-
λερινέ σου δζεβαπή Ιλαβε ιδερέκ. «Πέν
Λέων, διν χαραρετι Ιλέ ὀρθοξιάνην
χήφζ ὄλουνιασή Ιτζούν πουνλαρή βάκφ
έίλεδιμ» Σάνιεν γίνε Ρώμα Πάπαση
σεκίζινδζι Ιωάννης Λατινλερδέν ζάμυ
ὄλουνάν «Τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ

Υίου ἐκπορευόμενον» γιάνι ἀζιζ Ρουχ, πούκι Πεδερδέν βέ Όγουλδάν καϊνάρ, ἰσπου και τοῦ «Υίου» ζαμμηνή πιρ βέδζχιλε πού Πάπα δαχή καπούλ ἰτμεγερεκ, Ἰστανπόλ πατριγι Φώτιος ἐφένδιγιε γιαζέήκι, ἀζιζ Ρουχ Πεδερδέν βέ όγουλδάν καϊνάρ δεγιού ἰμάν ἰδενλέρ χέρ κιμλέρ ἰσέ, πουνλαρή Ἰούδας ἰλέπεραπέρ πιρ ἰτιπαρδά τουτμάκ φάρζ-δηρ δεγιού. Ζίρα νάσηλκι Όγούλ δεβιρ-λερδέν ἐββέλ Πεδερδέν δογάρ ἰσέ, πούλσεδζέ ἀζιζ Ρουχ δαχή δεβιρλερδέν ἐββέλ καδιμ Πεδερδέν σαδιρ όλούρ, βέ πασκά κιόνέ ἰμάν ἰδενλέρ Αἰρετικός όλούπ, ἀζιζ Ρουχά, σεπίπ βέ κιούφρ ἰδερλέρ. βέ Εὐαγγέλιουμουζουν ἐμρινέ κιόρε ἀζιζ Ρουχά σεπίπ ἰδενλερέ νέ πού δζιχανδά ἀρβιήκ βάρδηρ, νέδε ρούζι μαχσερδέ.

11. Λάκιν Ρώμα Πάπαλαρη ὀρθοδοξίαδαν ἀίρηλουπ, δζισμανι χόκούμετ καζανμάκ ἰτζούν, Εὐαγγέλιονα ζήτ βέ δζέμι κουρουλάν ἀζιζ Συνοδοσλαρα μουγαίρ βέ τζόκ Ρώμα Πάπαλαρηνδαν ρεδδ όλουνάν «και ἐκ τοῦ Υίου» ζαμμη-

νή καπούλ ἰτμέγιλε, κενδουλερινί Ἰού-δανην καταρηνά βάζ ἐγλεδιλέρ. πού σεπεπδέν δζεμίι Λατινλέρ δαχή πουνού καπούλ ἰτδικλερί ἰτζούν, ἐλχάλετου χάζεχι ἀζιζ Ρουχά σεπίπ ἰτμεκδέν δούρ ὀλδουκλαρή γιόκδουρ. πού Αἵρεσις σάιρι τζόκ ἀιρεσιλερε σεπέπ βερδί. Ζίρα Πάπαλαρ δζεμιετλερινί ὀρθοδοξίαδαν κιά-μιλαν τεφρίκ ἰδούπ, κενδι ὀχδελερινέ ἀλμακ ἰτζούν δούρλού ὀσείλέρ ἰδζάδ ἰδούπ, τογρού γιολδάν τεκμίλαν σαπ-τηλάρ, νάσηλκι κιόρεδζέγιζ.

12. Λάκιν πιζ ὀρθόδοξοσλαρ, ἀζιζ Εὐαγγέλιουμουζουν ἀφιτάπ σουουλε-σινδεν δαχάπαρλάκ δζεβαπλαρηνά γιάνι Ρουχ ουλ κουδούς γιάληνης Πεδερδέν σαδιρ όλούρ δεμεσινέ (ὁ παρά τοῦ Πατρὸς ἐκπορευέται) ἐμνιέτ βέ ἰτιτάρ ἰ-δούπ, βέ ἀλίμ Πατέρεσλεριμιζιν ρεδι οὔ-μουμι Σύνοδοσλαρδα ἀζιζ Ρουχούν κεβ-βετι ἰλέ τασδήκ ἰτδικλερινί καπούλ ἰ-δούπ ὀρθοδοξίαμηζδα τεμελλί βέ καδιμ καλμαμήζ ἰτζούν Ἰησοῦς Χριστός ἐφένδιμιζε νιάζ ἰτμεκδέν δούρ ὀλμαγια-λημ. τζούνκι ἰτιτικὰδ ἰτδιγιμιζ κιπί τα-

ρίφ ιτδι κενδουσι, πού κιπί άζιζ Ρε-
 σουλλέρ δελλαλετλίχ ιτδιλέρ, βέ πού
 κιπί πιζλέρδε Πατέρεσλεριμιζ ιλέ πε-
 ραπέρ ιμάν έγλεδίχ βέ όρθοδοξίαγιε
 σαχίπ όλάν Πάπαλαρ δαχή δίν τακρι-
 νί πιζίμ ικράρ ιτδιγιμιζ κιπί ικράρ έγ-
 λεδιλέρ.



ΟΡΤΖΟΡΝΑΖΟΡ ΠΑΗ

Λειτουργίαδε Λατινλερίν ιστι-
 μάλ ιτδιγι μαγισιζ (άζυμον)
 έτμέκ περιανινδέ.

13. Όρθόδοξος καρηνδασλαρημη-
 ζήν μααλιουμλερίδιρκι, Παπιστανλάρ
 (α) βέ έχλι σαλιπίν (Σταυροφόροσλαρ)
 άσρηנדά πουνλαρδάν Ιγφάλ όληναράκ
 Έρμενιλέρ δαχή άζιζ ευχαριστίαδα μα-
 γιαλή έτμέκ γερινέ μαγιασήζ έτμέκ
 κουλλανηρλάρ, βέ Άντίδωρονλαρη μα-
 γιασήζ χαμουρδάν γιαπηλούρ. νέ σε-
 πεπδέν ; « Ιησοϋς Χριστός εφένδιμιζ
 » Γιαχουδιλερίν παίραμη γιακλασδηκ-
 » δά, σαγιρδλερινέ « Κίδιν πάσχα σοφ-
 » ρασηνή χαζήρ ιδιν δεγιού έμιρ που-
 » γιουρδού, βέ άνλέρ δαχή σεχινρέ κίδιπ
 » Πάσχαγι χαζήρ ιτδιλέρ, βέ άνλερ ι-

(α) Παπιστάν, Λατίν, Κατολίχ, βέ Έλ-
 ληνικά λισανηνδά Δυτικός δεγιού Πάπαγι τα-
 νηγιανλαρά σσίλενιλούρ.

» λέ περαπέρ σήρρ τααμή (μυστικός
» δεϊπνος) γιεδι, άνδέκι Πάσχα όλδηγή
» ιτζούν Γιαχουδιλερίν άδειλέρινέ κό
» ρέ χομουρσουζ έτμέκ γερλέριδι » δι-
μέκ ίσπερλέρ.

14. Λάκιν Εύαγγέλιονη δηκκάτ ι-
λέ κηραάτ ιτδιγιμιζδέ, νέ πουλούρουζ ;
Έφένδιμιζιν τααριφ ιτδιγι γερδέ Πάσ-
χανην χαζήρ όλμασηνή έμρ ιτδιγι χιούν
μεγάλη Πέμπτη χιούνι ίδι βέ έγερ
γιέβμι μεζχιούρδó Γιαχουδιλερίν Πάσ-
χαση πασλαδή ίσέ, Μωύσην βέ νόμο-
σουν έμρινέ ναζάραν, πέντζ σενπέ χιού-
νι όγλεδέν σόνρα Γιαχουδιλέρ μαγια-
σήζ έτμέκ γιεμεκλιγέ πορτζλου ίδιλέρ-
όλ χιούνδó έφένδιμιζ ρεσουλλαρή ιλέ
περαπέρ σουφραγιά ότουρδó, φάκατ
δεγιεπιλούριζκι, πού Πάσχα σουφρασή
βέ τααμή δεγίλιδι τζούνκι πέρ βέδζχι-
λε Εύαγγέλιονουν γιαζδηκλαρηνά μου-
ταπήκ κελέμεζ· πιρινδζισίκι, έφένδιμιζ
ταάμ ούζερινδó ρεσουλλαρηνά σόϊλέ
δζεβάπ έγλεδί « Επιθυμία έπεθύμησα
τουτο τό Πάσχα φαγείν μεθ' ύμών πρό
του παθειν με » δζεφαλανμαδάν έββέλ

πού Πάτχαγι σιζιν ιλέ περαπέρ γιε-
μεκλιγέ πέκ άρζουλεδιμ, γιάνι πού Πάσ-
χαγι, γιόκ Γιαχουδιλερίν πάσχασηνη,
ίλλα πού γενι βασιγετιν πάσχασηνη,
άνδέκι ρεσουλλαρηνά εύχαριστίανην ση-
ρηνή τααριφ έγλεδί· Γιαχουδιλερίν πάσ-
χασηνη γιεμεκλιγέ άρζουσή γιόγουδου,
πού πάσχα γενι νόμοσουν γενι ίνσανήν
πάσχαση ίδι.

15. Σάνιε, ταάμ ούζερινδó έφένδιμιζ
Ίούδασα πέρ λοκμά ούζαδήςπ βέ πουν-
δάν έλέ βιριλεδζεγινι έσιδερέκ, νέχι ίσ-
λεγεδζέκ ίσέν, τιζ έλδέν ίσλέ δεδιγιν-
δέν, σαγιδλερίν πάαζηλαρη (δέορ Εύ-
αγγέλιον) ζάνν ιδερλέριδικι, Ίούδας κε-
σεδάρ όλδουγουνδάν, Ίησους όνά παϊ-
ράμ ιτζούν λιαζήμ όλάν νφσνελερι σα-
τούν άλ δεμιζ ίδι δεγιού· όλ χιούνδó
πάσχα όλσάϊδη, Ίούδας νέ σατούν άλα-
πιλούριδι ; Πάσχα χιούνι άκδζέ τουτουπ
άλησβεριζ ίτμέκ Νόμοσα μουγαίρ δε-
γίλμυγιδι ; βε τααμδάν σόνρα Ίησους
σαγιδλερινίν άγιακλαρηνή νάσηλ γιεϊ
καγιαπιλούριδι ;

16. Ούτζούνδζούσου, έφένδιμιζ Ζεϊ.

τουνλουκδά πουλουνούρ Ικέν, πέρ πό-
 λουκ άσκέρ ιλέ πάζ κιαχινλερίν βέ μι-
 λέτ πασλαρηνήν χαδεμελερί όνου τουτ-
 μαγά κελδιλέρ· βέ καρσού δούρμαγιπ
 κενδινί τεσλίμ Ιτδικδέ, άλήπ Άνναγια
 βέ σάνιεν Κατάφαγια κιότούρδούλερ,
 σαχιδλέρ δικδιλέρ, μουχακεμέ Ιτδιλέρ·
 Πού βουκουατλάρ έγερ πάσχα κιούνι
 όλδής ισέ, Γιαχουδιλερίν άδετλερινέ βέ
 νόμοσλαρηνά μουγαίρ χαρεκετλέριδι.
 Σάλισα δζουμά κιούνι Ίησουσού μεδζ-
 λισέ κέτουρδιλέρ, βέ ούζερινέ δούρλού
 τοχμετλέρ χάμλ Ιδούπ, ολούμέ μουσ-
 ταχάκ κιόρδούλερ· βέ πάδεχου, (δηκκάτ
 όληναδζάκ κειφιέτδερκι) Βαλιλερί που-
 ληνάν Πιλάτοσουν κοναγηνά κιότούρ-
 δούκλερινδέ, Γιαχουδιλέρ Ιτζερού κίρμε-
 διλερ, νέ σεπεπέδέν; ναπάκ ολούπδα
 πάσχα κουρπάνηνή γιεμεκλιγέ λαίκ ό-
 λάμαγιζ δεγιού. Διμέκ ολούγιορκι, χά-
 λια δζουμά κιούνι δαχή πάσχα όλμα-
 μησήδη, βέ τίζ έλδέν τζαρμηγά κερδίκ-
 δέν σόνρα, πάσχα κιούνούνέ κάλμαμακ
 ούζρέ περαπέρ σταυρός όληνάν Ικί χηρ-
 σηζλαρην Ινδζικλερινί κηρδηλάρ· τζούν-

κι όλ κιούν Παρασκευή Ιδι, βέ Ιρτεσι
 κιούνι, δέγιορ Ίωάννης (ΙΘ'. 31). Σάβ-
 βατο άζιμ κιούν Ιδι (Πάσχα έορτησινί
 κιούνι ολδουγή σεπεπέδέν).

17. Πού γιαζδηκλαρημηζ Ίωάννη-
 σιν Εύαγγέλιονου ιλέ τατπήκ μουτα-
 πήκδηρ. Κελελίμ σάίρ Εύαγγελιστησ-
 λερέ· πού κειφιετι Ιστέ Ματθαίος νέ
 βέδζχιλε γιαζήγιορ. « Τη δέ πρώτη ή-
 μέρα τών άζύμων προσήλθον οί μαθη-
 ται του Ίησου λέγοντες, πού θέλεις έ-
 τοιμάσωμέν σοι φαγειν τό Πάσχα; »
 Γιάνι Χαμουρσοζ παίραμηνήν Ιλκ κού-
 νούνδέ, σαγιδλέρ Ίησουσά κελίπ όνά
 δεδιλέρ, νέρεδε Ιστέρσινκι, σανά Πάσχα
 παίραμηνήν γιεμεγινί χαζηρλαγιαλήμ;
 Ματθαίος βέ Μάρκος άζυμα (χαμουρ-
 σοζ) λογατή ιλέ πάσχαγι πεγιάν Ιδερ-
 λέρ, πουνούκι Λουκάς δαχή ήσπάτ Ι-
 δέρ διμέγίλε « ήγγιζε δέ ή έορτή τών
 άζύμων, ή λεγομένη Πάσχα » Γιάνι
 χαμουρσοζ έορτησι γιακλασήρηδη, πού
 κι Πάσχα δινιλούρ.

Ίιδι Πάσχανην πιρινδζι κιούνι, πάσ-
 χαδαν έββελκι πούδουρ, άγιν όν ού-

τζούντζι κιούνου βέ χαφτανήν, πεσιντζι
 (πεντζόενπιχ) κιούνου. ζιρα νόμοσουν
 έμρινέ κιόρέ, πiriντζι άγιν όν δόρδούν-
 δζι κιούνούνδέ άχσαμά γιακην πάσχα
 κουρπανηνή κεσερλέριδι. (Λευίτικ ΚΓ'.
 5=6). « Έν τώ πρώτῳ μηνί, έν τῇ
 τεσσαρεσκαίδεκάτῃ τοῦ μηνός, ανά μέ-
 στον τῶν έσπεριών, Πάσχα τῷ Κυρίῳ,
 και έν τῇ πεντεκαίδεκάτῃ, ἡμέρα τοῦ
 μηνός έορτή τῶν άζύμων τῷ Κυρίῳ· έπ-
 τά ἡμέρας άζυμα έδεσθε. » όν πεσιντζι
 κιούνούνδέδε Πάσχα έορτησι ιδζρά όλη-
 νούρ ιδι. ἴμιδι πέντζ όενπιχ κιούνου
 (γιανι πάσχα κουρπανηνήν κεσιλεδζεγι
 δζουμαά άχσαμηνδάν πιρ κιούν έββέλ)
 έορτηνίν γιακλασόηγή ιτζούν, ρεσουλ-
 λέρ νέρεδε χαζήρ ιδελιμ δεγιού σούαλ
 ιτδιλέρ. Ἰησοῦς Χριστός έφένδιμιζ δα-
 χή μαχαλλινι τααρίφ ιτδικδέν σόνρα,
 πάσχα κιούνινι κιόζέτμεδι (τζούνκι
 Σταυρός όλαδζαγηνή πιλουρ ιδι) ἴλλα
 όλ κιούνδέ γενι Πάσχαγι ιδζρά έγλεδι,
 βέ πεντζόενπιχ κιούνι όλδηγή ιτζούν
 μαγιαλή έτμέκ γεδι, ζιρα ιρτεσί. δζου-
 μαά κούνούνδέν πασλαγιπ νόμοσουν έμ-

ρί ούζερέ γιεδι κιούν χαμουρσουζ γιε-
 μεγέ πορδζλου ιδιλέρ.

18. Βέ Πάσχαγι χαζήρ ιτδικδέν
 σόνρα δζεβάπ ιδιορ Ματθαίος. « Όφίας
 δέ γενομένης άνέκειτο μετά τῶν δώδεκα »
 βέ άχσαμ όλδουκδά, έφένδιμιζ όν ικιλέρ
 ιλε σουφραγια ότουρδού. Λάκιν Πάσχα
 κουρπανηνή Γιαχουδιλέρ Νόμοσουν έμ-
 ρινέ κιόρέ άγιακδά δουρουπ γιερλέριδι,
 βέ κουρπανδάν έββέλ μαγιαλή έτμεγιν
 έσερι καλμάζηδη, ζιρα χέρ πιρ μαγια-
 ληγι άτεστέ γιακαρλάρηδη· φάκατ ποῦ
 σουφραδά δόρτ Ευαγγελιστηλεριν γιαζ-
 δηκλαρηνά κιόρέ, μαγιαλή έτμέκ βάρη-
 δη, όνούκι έφένδιμιζ πορτζαλαγιπ σα-
 κιδλερέ βερδι «άλην γιέγιν, ποῦ πενιμ
 τενίμιδιρ» διμέγиле, κεζάλικ πάσχα
 κουρπανηνή γιεδικλερινδέ, χιτζ πιρ
 σουλου γιεμέκ πουλουνάμαζηδη, όλ
 κουρπανηνή άτεστέ κηζαρτμά έτινδέν
 πασκά· λάκιν ποῦ σουφραδά τζανακ
 δερουνινδέ πασκά ταάμδα βάρηδη· ζιρα
 «πενιμ ιλέ έλινι τζαναγά πατηράν, πενι
 έλέ βερεδζέκδιρ» δεδι έφένδιμιζ.

19. Πουνλαρδάν πεγιάν όληνούρκι

ἐφένδιμιζ Γιαχουδιλέρ ἰλὲ περαπέρ
 πάσχα κούρπανηνή γιέμεδι, ὄλ σενεδὲ
 ἀιζ κούρπὰν πιζιμ κίουναχλεριμιζ
 ἰτζούν κενδισινὶ ὀλόουμὲ τεσλιμ ἰδέν
 λεχεςιζ κούρπὰν κενδουσι ὀλδῆ, βὲ
 Γιαχουδι Μιλλετι κενδου Πάσχα κούρ-
 πανλερινὶ κεσμεξίζιν, ἀζιζ κούρπανῆν
 κεσιλμεσινὲ σεπέπ ὀλδουλάρ· Ἀζιζ
 Εὐαγγελιστλεριν γιαζδηκλαρηνα ναζά-
 ραν πεντζῶσενπιχ κίουνὶ Γιαχουδιλεριν
 χαμουρσοῦζ παϊραμδὰν ἐββελ, ἐφένδιμιζ
 γιενὶ βασιετιν πάσχασηνη ἰδζρά ἐίλεδὶ
 βὲ ἀνδε μαγιαλῆ ἐτμέκ γιεδὶ πού σε-
 πεπδὲν Ἀνατολικῆ Ὁρθόδοξος Ἐκκλη-
 σίαμηζ πού κίουνὲ καδάρ μαγιαλῆ ἐτμέκ
 κουλλανῆρ· βὲ Παπιστανλάρδα ἐφένδι-
 μιζδεν σόνρα 1053 σενεσινὲ καδάρ μα-
 γιαλῆ κουλλανηρλάρηδη· Σάνιεν Ρώμα
 Πάπαση τοκουζουνδζου Λέων μαγιαση-
 ζῆ κενδου ἰστεγικὶ οὔζερε ἰδζὰδ ἰδουπὶ
 πού Αἴρεσιγι δαχῆ Λατινλερὲ καπούλ
 ἰτδιρδὶ· Πιζλέρ Ἀπόστολοσλαρδαν βὲ
 Πατέρεσλεριμιζδεν τααριφ ὀλδουγου-
 μουζου κιάμιλαν χήφζ ἰδιγιορουζ· Λα-
 τινλέρ ἰσὲ 1053 σενεδὲν σόνρα ἰδζὰδ

ὀλουανῆ καπούλ ἰτδιλέρ· πού σουρετδὲ
 χάκκ κιμὶν γεδινδέδερ; καὶ (τυφλῶ
 δῆλον) κιόρλερε δαχῆ κίουν κίπι ἀσι-
 κιάρδηρικι, χάκ Ὁρθόδοξοσλαρην γεδιν-
 δέδερ· ζιρα πιζ, ρεσουλλαρδὰν περού
 ἀλδηκλαρημηζῆ πὶ τεμάμιλα χήφζ
 ἰδιγιορουζ· Λατινλέρ ἰσὲ χάλια πού
 κίουνὲ καδάρ ἰστεδικλερινὶ ζάμμ βὲ
 χοσλάνμαδηκλαρηνη τετζιλ ἰτμεκδὲν
 δούρ ὀλδουκλαρῆ γιόκδουρ.



ΔΟΥΔΟΥΝΑΖΙ ΠΑΥ.



Κοινωνία (γιατί ἐφένδιμιζιν λεκείσιζ
 τὲν βὲ κανηνή ἐκὶ χείετ ταχιδινδὲ
 ἀλμανήν περιανιδέ.

Λατινλέρ γιάνι Παπιστανλάρ ἀζιζ
 Εὐχαριστίαγι παππᾶς ταϊφεισινὲ βὲ
 λαϊκοσλαρά ταξιμ ἰδοῦπ, παππαζλαρή
 λειτουργία οὐζερινδὲ ἐφένδιμιζιν ἀαζιζ
 τενινδὲν γιερλέρ βε ἀαζιζ κανηנדᾶν
 ἰτζερλέρ, λάκιν λαϊκοσλαρά γιάληνηζ
 ἅγιος Ἄρτοσδαν (γιατί τενινδὲν) βιριρ-
 λέρ, βε κανηנדᾶν πούτουν ὀμούρλερινδὲ
 μαχροῦμ ἰδερλέρ· βὲ πουνά μανὰ βεριρ-
 λέρκι ἀαζιζ κανήν δζεμιετὲ δαγηλμα-
 σηνδὰ καζάεν δόκουλμεσι ζουχοῦρ ἰδέρ.
 σε κουνάχ ἰτμιζ ὀλούγιροуз δεγιού.

Λάκιν ἰστέ ἐφένδιμιζ κενδουσι νὲ
 πουγιουρούγιор (Ἰωάν. Κεφ. ε. 51).
 « Ἐγὼ εἰμὶ ὁ ἄρτος ὁ ζῶν, ὁ ἐκ τοῦ
 » οὐρανοῦ καταβάς· ἐάν τις φάγη ἐκ

» τούτου τοῦ ἄρτου, ζήσεται εἰς τὸν
 » αἰῶνα. Καὶ ὁ ἄρτος δὲ, ὃν ἐγὼ δώσω,
 » ἡ σὰρξ μου ἐστίν, ἣν ἐγὼ δώσω ὑ-
 » πὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς . . . ἐάν
 » μὴ φάγητε τὴν σάρκα τοῦ υἱοῦ τοῦ
 » ἀνθρώπου, καὶ πίνητε αὐτοῦ τὸ αἷμα,
 » οὐκ ἔχετε ζῶν ἐν ἑαυτοῖς. . . ἡ γὰρ
 » σὰρξ μου ἀληθῶς ἐστὶ βρωσίς, καὶ τὸ
 » αἷμα μου ἀληθῶς ἐστὶ πόσις. » Γιάν-
 νι πὲν κιοκ γιούζουνδὲν ἐνμιζ ὀμούρ-
 λού ἐτμέγιμ· ἔγερ πὶρ κίμσὲ πού ἐτμεκ-
 δὲν γιέρσε ἐπεδι ὀμούρλου ὀλαδζάκ, βὲ
 πενίμ βιερεδζεγιμ ἐτμέκ πενίμ τενίμδιρ,
 ὀνουκι πὲν δζεχανήν χαγιατι οὐγρουνδὰ
 βιερεδζέγιμ· ἔγερ σιζ ἰνσάν ὀγλουνοῦν
 τενινὶ γιεμέζσενιζ, βὲ κανηνή ἰτζμέζσε-
 νιζ, κενδουνιζδὲ χαγιατ γιόκδούρ· τζουν
 κι πενίμ τενίμ κέρτζεκδεν ταάμδηρ, βὲ
 πενίμ κανήμ ἰσαχδᾶν σουρουπόδηρ, (ἰτζ-
 κίδιρ)· πού δζεβαπλαρή ἐφενδιμιζ ἀσι-
 κιαρὲ σσίλεμιζ ἰκὲν, νάσηλ Χριστιάν
 δζεμιετινὶ ἐφένδιμιζιν ἀζιζ κανηנדᾶν
 μαχροῦμ ἰδεπιλουρλέρ; « Πίστετε ἐξ αὐ-
 τοῦ πάντες », δζόύμλενιζ πού καδεχδὲν
 ἰτζιν δεγιού πουγιουρούγιор, πού τζόκ

κίουναχλαρήν αφβληγή ιτζούν δόκουλέν
 κανήμηδερ· παππασλάρ σιζ γιαλήνηζ
 κανημδάν ιτζιν, βέ δζεμιετέ γιαλήνηζ
 τενιμδέν βέριν δεγιού έμρι ιτμεορ, νέ δζε-
 δάπ βεριρλερ έφένδιμιζιν πού έμρινι όρ-
 θοδοξίαδεν ούζακ όλάν Λατινλέρ ; Καν-
 σής τέν δλάμαζ, γιαλήνηζ τενινδέν
 δζεμιετέ βεριρ ισέκδε, τενδέ καν βάρδηρ
 δερλερ· λάκιν Ίησοϋς Χριστός έφένδιμιζ
 τενινδέ κανδα πουλουνδουγουνού πίλμε-
 διμι ; νέ σεπεπδέν ίκισινίδε ιδζρά ιδέσι-
 νιζ· γιάνι τενιμδέν γεγέσιζ βέ κανημ-
 δάν ιτζέσιζ δεγιού έμριρ πουγιουρδού ;

21. Εσκι βακτητλαρδά δαχή δζεμί
 Χριστιανλάρ έφένδιμιζιν άαζιζ τενινδέν
 βέ κανηνδάν χισσεμένδ όλουρλάρηδη·
 σεχιδ'Ιουστίνος φιλόσοφος Ίησοϋς Χρισ-
 τοσδάν 120 σενέ σόνρα σού βέδζχιλε
 γιαζήγιορ Κυριακή κίουνι καρηνδασλα-
 ρήν μουντεγιπι (σετζχιλισι) Εϋχαρισ-
 τίαγι ιδζρά έτδικδέν σόνρα, Διάκονος
 τααπίρ όλουνανλάρ χαζηρδά πουλουναν-
 λαρήν δζούμλεσινε έτμεκδέν βε σου ίλέ
 καρησήκ σαραπδάν ταγηδηρλάρ· βέ χα-
 ζηρδά πουλούνμαγιαν καρηνδασλαρά

δαχή κιοτούρουρλέρ. » Απόστολος Παϋ-
 λος δζεμί Χριστοσά ιμάν ιδενλεριν ίκί
 τζεσιτδένδε μούστερεκ όλμακληγά χακ-
 λή όλδηκλαρηνή σου βέδζχιλε πεγιάν
 ιδέρ· « Τό ποτήριο τής εύλογίας ό εύ-
 λογοϋμεν, ούχι κοινωνία του αίματος
 του Χριστου έστιν ; ό άρτος όν κλώμεν
 ούχι κοινωνία του σώματος του Χριστου
 έστιν ; ότι εις άρτος, έν σωμα οι πολ-
 λοι έσμέν· οι γάρ πάντες εκ του ένός
 άρτου μετέχομεν ». (Κορινθ. Α', κεφ.
 1, 16) γιάνι μουπαρεκλιλιγίν καδεχι,
 όνουκι μουπαρεκλέγιουρουζ, Χριστοσούν
 κανηνήν μούστερεκλιγι δεγίλμιδιρ ; πα-
 ρελεδιγιμιζ έτμέκ Χριστοσούν τενινί
 μούστερεκλιγι δεγίλμιδιρ ; ζίρα πιζ
 τζοκλάρ δζούμλεμιζ πίρ έτμέκ βέ πίρ
 δζεσέτιζ, ζίρα χέπιμιζ πίρ έτμεκδέν
 χισσεδάρ όλουγιουρουζ· βέ πασκά μαχαλ-
 δέ (Κορινθ Α'. ιά. 26) δέρ « Όσάκις
 » γάρ άν έσθήητε τον άρτον τουτον,
 » και τό ποτήριο τουτο πίνητε, τον
 » θάνατον του Κυρίου καταγγέλλετε,
 » άκρις οϋ άν έλθη » ζίρα γέρ νέ βακτη
 πού έτμεκδέν γέρσενιζ βέ πού καδεχδέν

ιτζέρσενιζ, Ράππινιν όλούμουνού όλ κελίνδζεγιεδεκ χαπέρ βιρίρσινιζ.

Πού δζεβαπλαρδάν πεγιάν όλουνήρ-κι, έφένδιμιζιν τενινδέν βέ κανηνδάν μούστερək όλμακληγά πορδζλούγιουζ· ιέρεασην βέ λαικοσούν πουνδά πир фар-κή γιόκδουρ, δζούμλεμιζ πир βιδζούδιζ, βέ έφένδιμιζιν έμρινέ κιόρέ, χέρ κιμ κανηνδάν ιτζμέζ ισε, κενδισινδέν όμούρου βέ χελασπηγά όυμιδι γιόκδουρ.

22. Λατινλεριν τζόκ αλιμλερινδέν ισπάτ όλουνήρκι, έφενδιμιζδεν σόνρα 1200 σενεσι έ καθάρ δζεμι Παπισταν-λάρ Ευχαριστιαγι τεκιμλ αληρλάρηδη βέ άνδέν σόνρα δζεμιστε βεριητέρ ιχέν, δόκούμτέ τεχλικεσι όλούρ παχанаσι ι-λέ, άαζιζ κανή χισαφήζ Κατολικ δζε-μιετλερινέ βιρμεκλι έ πασλασλάρ· λά-κιν 120 σενέ τεχλικεσιζ ιόζα όλη-νούρ ιχέν, άνδέν σόνρακι τεχλικέ α-τιρларηνάμη κελόι; άίρ νι ετλερι τεχ-λικεδέν σαχηνμάκ δεγίλ, έλλα πир γενι ιόζαδ ιλέ όρθοδοξιασεν ούζακ όλμάκ βε κενδουλερινι χηζμετδέν χαλι ιτμεκ.

23. Ααζιζ εύχαριστίανην άαραπηνά

βάζ όληνάν σηδζακ σουγιούν (Ζέον γε-ρινέ δαχή Λατιντέρ σοούκ σου κουλλα-νηρλάρ, πούκι πιτούν πιτουνέ κιόρ-λούκδηρ, ζίρα έφένδιμιζιν σταυρός ού-ζερινδέν άαζιζ πόγρουνδέν άκάν κάν βέ σου σηδζακ ιδιλέρ· λάκιν πουνή δαχή ισταϊκλερινέ κιόρέ τεπδιλ ιτδιλέρ· Ά-νατολική Όρθόδοξος Έκκλησίαμηζ λαϊ-κοσларην δζούμλεσινίδε, сапи тζοδζεκ-ларή δαχή έφένδιμιζιν κανηνδάν βέ τε-νινδέν μαχρούμ πρακμάζ, τζούνκι Ράπ-πιμιζ Ιησουσούν βέ ρεσουλλарηνήν та-αριφλερι χαριδζινδέν пир νοκτά ζάμη γιά-χοδ тензил ιτμεγέ δζεσαρετι γιόκδηρ, φάκατ пир μεζχέп κίουναχσή· κηγιασή ιλε пир папπαζήν ιδареσине теслиε· όλ-ληνούρ ισε, ό δαχή Λατινλεριν μεζχε-πινέ μουμασήλ όλούρ.

Η ΕΞΙΝΑΖΙ ΠΑ Η.

Ἄξιζ Βάπτισμαδα οὔτζ δεφά πα-
τηροῦπ τζηκαρμάκ περιανιδέ.

24. Οὐμοῦμ Ὁρθόδοξος Χριστιαν-
λάρ ιμάν ιδέριζκι, Ἰησοῦς Χριστός ἐ-
φένδιμιζιν ὀλούμοῦ δζέμι ινσάν δζινσινιν
χελός ὀλμασηνά σεπέπ ὀλδή. Ἀλλάχ
ιλέ ινσανήν ἀρασηνδά ἀδεμδέν περού
ιταατσηζλήκ γιούζουנדέν χασήλ ὀλάν
δούσμενλίχ Χριστοσοῦν ὀλούμοῦ βαση-
τασή ιλέ μέν ὀλδή τζούνκι Ἀπόστο-
λος Παῦλοσοῦν δζεβαπλαρηνά ναζάραν
(Ρωμ. Ε΄.) « Ἐχθροὶ ὄντες κατηλλάγη-
μεν τῷ Θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ Υἱοῦ
αὐτοῦ » γιάνι δούσμέν ιχέν κενδοῦ ὀγ-
λουνοῦν ὀλούμοῦ βασητασή ιλέ Ἀλλάχ
ιλέ παρησδήςκ.

Ποῦ σεπεπδέν ἐφένδιμιζιν ὀλούμοῦνι
χατηρηιηζδὰ δαϊμί τουτμάκ ιτζούν,
Ἄξιζ ρεσουλλάρ ἐφένδιμιζιν ταριφι

οὔζερέ, βέ άξιζ Πατέρεςλερ Ἐκκλησία-
μηζην χέρ πέρ σηρρηνδά ποῦ ὀλούμοῦν
σουρετινιν ιδζρά ὀλουνημασηνή ἔμρ ιτδι-
λέρ. Βέ δζούμλεσινδεν ζιαδὲ άξιζ Βαπ-
τισμαδα ἐφένδιμιζιν ὀλούμοῦ ιδζρά
ὀλουνοῦρ. Ζιρα άξιζ Ἀθανάσιοςοῦν
δζεβαπηνά κιόρέ, Βάπτισμαδα μαχημή
οὔτζ δεφά σουγια πατηρήρης βέ οὔτζ
δεφά σουδάν τζηκαρήρης, Ἰησοῦς
Χριστοσοῦν οὔτζ κιούν μεζαρδά
καλοῦπ, οὔτζ κιούνδεν σόνρα διριλδιγι-
νι πεγιαν ιδερέκ. Παῦλος Ρεσοῦλ δαχή
πουνά σοῦ βέδζχιλε σαχαδετλιχ ιδέρ :

« Ὅσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθημεν,
εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν
συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπ-
τισματος εἰς τὸν θάνατον ». Γιάνι
Χριστοσδὰ βαπτίς ὀλανλάρ, πουνοῦν
ὀλούμοῦνέ βαπτίς ὀλδοῦκ. Ἰμδι βάπ-
τισμα σεπεπί ιλέ πουνοῦν ὀλούμοῦνέ
περαπέρ δεφν ὀλδοῦκ. Πουνλαρδάν
άσικιάρ ὀλοῦρκι, μαχσομηή οὔτζ δεφά
σουγια πατηρμάκ βε οὔτζ δεφά σουδάν
τζηκαρμάκ φάρζδερ, χέμ ἐφένδιμιζιν
ὀλούμοῦνοῦν σουρετινι ιδζρά ιτμέκ,

χέμ Ἁγία Τριάδανην οὔτζ σηφατηνή
πεγιάν εἴλεμεκ ἰτζούν, ζίρα Πεδεριν
Ὁγουλουν βέ άζιζ Ρουχουν ἰσμινέ
βαπτίς ὀλούρουζ.

25 Χάλ πούκι Παπιστανλάρ πουν-
λαρην χιτζ πiriσινεδε δηκιάτ ἰτμεγερεκ
Εὐαγγέλιονα βέ Ἀπόστολοσλαρα μου.
γαίρεν, βαπτίς ὀλαδζακ μαχσημήν πα-
σηνά ἔλλερι ἰλέ, γιάχοδ κηλδάν για-
πουλμά φουρτζα ἰλέ πίραζ σου σερπερ-
λέρ, βέ πού ράντισμαγια (σου σερπιε-
σινέ) Βάπτισμα ἰσμι βερριλέρ. Ἰστέ πού
σεπεπέ μεπνί Βάπτισμα λο γατηνήν μα-
νασηνά κιορέ (πούκι, σουγιά πατηριακ
δεμεκδιρ) βέ ἔσκι βακητδάν περου Ἐκ-
κλησίαμηζην καθλινέ κιορέ, Λατινλέρ
οὔτζ δεφά σουγιά πατηρήπ οὔτζ δεφά
τζηκάριαδηκλαρη ἰτζούν, πού χαρεκετ-
λερι Λῆρενις ὀλμάγηλε ἀδάπτιστοι
γιάνι βαπτισλένμεις σαγιλουρλαρ, βέ
ἔφένδιμιζιν ἔμρινέ κιορέ σουδαν βέ ρουζ-
δαν τέκραρ δόγμαδηκλαρη ἰτζούν πιζ-
λέρδζε χελασληκλαρή γιόκδουρ βέ
πουνλαρδάν πiri Ὁρθοδοξίαἰ καπούλ
ἰσεδζέκ ὀλουρ ἰσέ, Ἐκκλησίαμηζ πουνά

τέκραρ βαπτίς ἰδέρ· ζίρα κενδου βαπ-
τισλερι σου σερπιμέκλε ὀλδουγού ἰτζούν
βαπτίς ὀλανήν κούναχλερινι ἄφβ ἰδέμεζ
βέ άζιζ Ρουχουν παχσήσλαρηνή δααβέτ
ἰδέμεζ· τζούνκι Ἀπόστολοσλαρην ἔμιρ-
λερινέ κιορέ (Β'. Ζ'. κεφάλ. 45).

« Ἔστι τοίνυν τὸ μὲν βάπτισμα εἰς
» τὸν θάνατον τοῦ Κυρίου διδόμενον·
» τὸ ὕδωρ, ἀντὶ τῆς ταφῆς· τὸ ἔλαιον
» ἀντὶ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου· ἢ
» σφραγίς, ἀντὶ τοῦ σταυροῦ· τὸ μῦρον
» βεβαίωσις τῆς ὁμολογίας· ἢ κατάδυ-
» σις, τὸ συναποθανεῖν· ἢ ἀνάδυσις, τὸ
» συναναστῆναι ». Γιάνι « σουγιά πατηρ-
μάκ Ραππινιν ὀλουμουνι πεγιάν ἰδέρ·
σου δέφν ὀλδουγουνού· ἔλαιον (γιάγ)
άζιζ ρουχού· σφραγίς (μόχούρ) ἰτμέκ,
σταυροσου πεγιάν ἰδέρ· μῦρον, τακριν-
λιγίν καθιλενμεσινί· σουγιά πατηρ-
μάκ, Χριστός ἰλέ περαπέρ ὀλμεκ-
λιγί, σουδάν τζηκαρμάκ· περαπέρ
διρλιμεκλιγί ». Λάκιν Παπιστανλάρ πουν-
λαρῆ πιλουρλέρ ἰσέδε, πiriσινίδε ἰδζρά
ἰτμεζλέρ· βέ πού βέδζχιλε, χέρ πir
χριστιάν ὀλανά φάρζ ὀλάν άζιζ Βάπ-

τισμαδαν δαχή μαχρούμ ὀλδουλάρ.
 Βενεδικδε βέ σάιρ τζόκ Κατολίκ που-
 ληνάν πελδελεριν Ἐκκλήσαλαρηνα
 πού κιόνε καδάρ μερμερδέν γιαπηλημά
 πόγιουκ Κολυμβήθραλαρ πουλουνορ.
 Δευέκ ὀλουρ κι, ὀλ βακητλαρδὰ Λα-
 τινλέρδε τεκμιλ βάπτισμαγι ιδζρά ιδερ-
 λέριδι πιτουν πιτουνέ πατηρηλουπ
 τζηκαρηλμαγιαδζακ ὀλσάιδι, δεριν
 Κοιυμβήθραλαρην νέ ικτιζασή βάρηδη;
 πού σουρετδὲ Ἀπόστολοσλαρην ἔμιρ-
 λερινε μουγαίρ χαρεκετλερδὲ πουλου-
 δουκλαρηνή μερμέρ τασλάρ δαχή ἡσ-
 πάτ ιδίγιουρλαρ.

26. Ἀπόστολοσλαρην ἄσρηνα
 χριστιανληγή καπούλ ιδουπ βαπτισ ὀ-
 λανλαρήν βαπτιστέν σόγγρα Ἀπόστο-
 λοσλαρ ἔλλερινι πασλαρηνά βάζ ιδουπ
 ἄζιζ Ρουχούν νίμετινι πουνλαρήν οὐ-
 ζερινέ δααβέτ ιδερλέριδι. Σάνιεν που-
 νούν γιερινέ χρίσμα γιάνι Ἅγιον Μύ-
 ρον τερτίπ ὀλουνοδού, πού κι βάπτισμα-
 δαν σόγγρα μαχσημήν ἄζαλερινέ σού-
 ρουλδούκδὲ, ἔββεσδέν δοαλέρ ιλέ βέ

ἄζιζ Ρουχούν νίμετι ιλέ ἄζιζλενδιγιν-
 δέν ἄζιζ Ρουχούν παχσήσλαρηνή ιχ-
 σάν ιδέρ. βέ πόγλεδζε ἔμιρ πουγιου-
 ρούρ Χριστοσδάν 364 σενέ σόνρα Λα-
 δικδὲ (Λαοδίχεια) κουρουλάν τοπική
 Συνοδοσοῦν 48 ζινδζι κανονουνα « Ὅ-
 τι δεῖ τοὺς φωτιζομένους, μετὰ τὸ
 βάπτισμα, χρίσθαι χρίσματι ἐπουρανίῳ
 καὶ μετόχους εἶναι τῆς βασιλείας τοῦ
 Χριστοῦ » γιάνι χριστιανληγή καπούλ
 ιδενλερὲ βαπτισδέν σόνρα σεμαβι μύρον
 ιλέ σούρούλμέκ βέ Χριστοσοῦν παδισαχ-
 ληγηναδάν χησσεμένδ ὀλμάκ φάρζδηρ,
 δεγιού πουγιουρούγιουρ. Λάκιν Παπισ-
 τανλάρ πού σηρρή δαχή, ραντίς (σού
 σερπυέκλε βαπτισ) ιτδικλερι τζοδζουκ-
 λάρ ὄν ικι ὄν δόρτ γιασηνά κελενέ κα-
 δάρ ιδζρά ιτμεζλέρ. βέ πού σκεπεδέν
 τζοκλαρηνή ἄζιζ Ρουχούν παχσήσλα-
 ρηναδάν κερου πρακηρλάρ. ζίρα ὄν για-
 σηνδάν ἔββελ ὀλενλέρ Ἅγιον Μύρονα
 ναίλ ὀλμαξήζ κιδερλέρ. Ὁρθόδοξος
 Ἐκκλησίαμηζ Ἅγιον Μύρονου δαχή
 Βάπτισμαδαν σόγγρα τεκμιλ ιδουπ,

Ἀπόστολος λαρην βέ Πατέρες λεριν ἐ-
μιρλερινέ ἰτδιγι ἰταατή βέ ἰτιπαρή
πουνούλα δαχή ἰπράζ ἰδέρ.

ΑΛΤΗΝΔΖΙ ΠΑΥ.



Ρώμα Θρόνοςουνον νέ βέδζλιε πι-
ρινδζι Θρόνος ἄδδ ὀληνδηγή
πεγιαρινδέ.

27. Ραίπινά Ἰησοῦς Χριστός ἐ-
φένιδιμιζ σεμαβατέ ἀληνδηχδάν σόνρα.
Ἀπόστολος λαρη δούνγιανήν χέρ πῖρ
ταραφηνά ταγηλήπ, τεπίρ ου νιδά ἰ-
μεγέ παύλαδηκλαρήνδᾶ, πουνλαρδάν
Πέτρος βέ Παῦλος δαχή σίμδι Πάπα-
λαρην ἰκαμέτ ἰτδικλερί Ρώμα σεχρινδέ
τεπίρ βέ τελχὴν ἰδοῦπ, Ρώμα Ἐκκλη-
σίασηνη τεμελενδιρδιλέρ, βέ Ρώμα ἰμπε-
ρατωροῦ δζαναβάρ Νέρωνουν βακτηνδᾶ
σεχιδλιγίν (Μάρτυροσλουγουν) ταδζη-
νήδα Ρώμαδα κεγινδιλέρ βέ Παπισταν-
λαρήν δεγίσατλαρηνά κισρέ, κούγια
Πέτρος Ρεσουλλαρήν ἀρασηνδᾶ πῖριν-
δζι, βέ Χριστοσοῦν βεκιλι ὀλδουγουν-
δάν, Πέτροσδαν σόνρα Ρώμα Ἐπίσκο-

ποσλαρη πουλουνάν Πάπαλαρ Πέτρο-
 σουν βέ Χριστοσούν δαχή κενδουσινίν
 βεκίλλερι όλούπ, δζεμίι δζιχανδά που-
 λουνάν χριστιανλαρήν πινινδζι Ἄρχιε-
 ρέασλαρη βέ δζέμι Ἐπίσκοποσλαρην
 χόκούμδαρλαρήδηρλαρ, δεμέκ Ιστερλέρ.
 βέ πουνού πιν Διν σαρτή μισιλλου, Πά-
 πα Χριστοσούν βεκίλι όλδουγουνού, βέ
 κιούναχσής όλούπ άγζηνδάν χέρ νέ κε-
 λάμ τζηκάρ ισέ, Ἰησοῦς Χριστοσούν
 κενδού άγζηνδάν τζηκμήζ κιπί Ιάν
 Ιτμεκλιγι ούμμετλερι πουλουνάν Κατο-
 λικλερέ τααλίμ ιδερλέρ. Φάκατ πιζλέρ
 τεφτις ιδελίμ, βέ πιν Πάπανην (γιάνι
 πιν Παπαζήν) νέ μηκδάρ χόκούμετι όλ-
 δουγουνού κιόρεδζέγιζ.

28. — Ἰησοῦς Χριστός έφένδιμιζ,
 «Ἰνσανλάρ πενί κιμδιρ κηγιας ιδερλέρ»
 δεγιού ρεσουλλαρηνά σουάλ Ιτδικδέν
 σόνρα, άιρηδζα Πέτρος ρεσουλά δαχή
 σουάλ Ιτδικι «Γιά πενί κιμ διρ κηγιας
 ιδέρσινιζ; δεδι, Πέτρος δαχή δζεβάπ
 έτδι — «Σὺ εἶ ὁ Χριστός ὁ υἱός τοῦ
 Θεοῦ τοῦ ζῶντος» γιάνι «Σέν χάι (σάγ)
 Ἄλλαχίν Ὀγλου Χριστόσσουν» έφέν-
 διμιζδε Πέτροσα δεδι, «Σὺ εἶ Πέτρος

καί ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω
 μου τὴν Ἐκκλησίαν» γιάνι «Σέν Πέτ-
 ροσσουν(χαδζδζάρ γιάνι τάζ)βέπούτασήν
 ούζερινέ Ἐκκλησίαμην πινασηνή κου-
 ραδζάγημ. Ἰστέ Πάπα πού δζεβαπά νέ
 μανά βερπρ, σέν Πέτροσσουνβέ σενίν ού-
 ζερινέ Ἐκκλήσαμη τεμελλενδιρεδζέγιμ,
 βέ Πέτρος Ρώμαδα δελλαλετλικ Ιτδιγι
 Ιτζούν, άσηλ Χριστοσούν Ἐκκλησίαση
 Ρώμαδα κουρουλδού, βέ Πάπα Πέτρος
 βεκίλι όλδουγουνδάν, κουσουρ Ἐκκλή-
 σαλαρα χιόκμ Ιτμεγέ χακκή βάρδηρ
 (δέρ Πάπα). Λάκιν πιζλέρ μανά βερ-
 μεξίζιν, έοίδιν άζιζ Αύγουστίνος νάσηλ
 Πάπαλαρην άγηζλαρηνή καπαδήγιор.
 » Σὺ εἶ Πέτρος, λέγει ὁ Χριστός,
 » καί ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ, ἣν σὺ ὠ-
 » μολόγησας εἰπὼν, σὺ εἶ ὁ Χριστός
 » ὁ Υἱός τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, σί-
 » κοδομήσω μου τὴν Ἐκκλησίαν·
 γιάνι «Σέν Πέτροσσουν, δέρ Χριστός βέ
 πού (Πέτρα) τασήν ούζερινέ, ονού κι
 σεν Ικράρ έιλεδιν, σένσιν Χριστός χάι
 Ἄλλαχίν Ὀγλου, δεμέκλε, Ιστέ πού
 Ικραρηγγήν ούζερινέ Ἐκκλησίαμην πι-

νασηνή κουραδζάγημ». Πουνδάν πεγιάν
 ολούρ κι, πού τασήν ούζερινέ, γιάνι
 Πέτροσουν τάζ κιπί καθί βέ σαγλάμ
 όλάν ικραρηνήν ούζερινέ Εκκλησαγι
 τεμελλενδιρδί, δεγίλ Πέτροσεν ούζερινέ·
 Ζίρα πού τακριλίχ Πέτρος δεγίλιδι,
 ἴλλα Χριστοσούν κενδισίδιρ, βέ κενδοῦ
 ούζερινέ Ἐκκλησία τεμελλενδί, Πέτρος
 δαχή πού ἰτδιγι ἱκραρηκδάν κουσοῦρ
 Ἄποστολοσλαρήν ούζερλερινέ αἱρηδζα
 πῆρ πόγιούκλούκ καζάνμαδη, ζίρα πού
 τακρίρ δζούμλεσινιν ταραφηנדάν ὀλδοῦ·
 δζούμλεσίδε Ἀλλαχὴν κερτζεκδέν ὀγ-
 λού ὀλδουγουνά ἱμάν ἰτρισλέριδι· πού
 σεπεπδέν Πέτροσουν ἱκραρηנדάν σόνρα
 ὄν ἰκισινέδε πῆρλιχδὲ πενπιχ εἴλεδι κι,
 Χριστός ὀλδουγουνού κίμσεγε σόγλέ-
 μεσινλερ· πού πενπιχι νίτζουν γιάληνηζ
 Πέτροσα βέρμεδι; πασκά μαχαλδέδε δε-
 δι Ἄποστολοσλαρα (Ἰωάν. ΙΖ'. 28),
 « Αὐτός ὁ Πατήρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς
 « ἐμὲ πεφιλήκατε καὶ πεπιστεύκατε,
 ὅτι ἐγὼ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον» γιάνι
 Πεδέρ κενδουσι σίζι σεβέρ, ζίρα σίζδε
 πενί σεβδιγιζ, βέ Ἀλλαχδάν κελδιγιμέ

ἱνανδηνήζ» ἱμδι Ρεσουλλερὶν δζούμλε-
 σίδε ἱνανμησλάρηδη, βέ Πέτροσα χέρ
 νε δεδι ἰσέ, ἐφένδιμιζ δζούμλεσινέδε
 σόγλεδι. Ἐκκλησα Πέτροσουν ούζερι-
 νε τεμελλένμεδι, ἴλλα Πέτροσουν ἱκάρ
 ἰτδιγι χαί Ἀλλαχὴν ὀγλού Χριστοσούν
 ούζερινέ τεμελλενδί· τεμέλ Χριστός βέ
 τεπρενμέζ διρεκλερι ὄν ἰκί ρεσουλλάρ-
 δηρ. Πάπα χαζρετλερι πού κείφιετι τογ-
 ρού μανεσί ούζρε ὀεργ ἐτσίνδε Εὐαγγέ-
 λιονούν δζεβαπληρηנדάν κενδουσινέ χό-
 κούμετ πεῖδα ἰτμεκδεν ἄρτηκ δούρ ὀλ-
 σουν

29. Σάνιεν ἐφένδιμιζ Πέτροσα δεδι·
 « Καὶ δώσω σοι τὰς κλεῖς τῆς βα-
 « σιλείας τῶ οὐρανῶν· Καὶ ὃ ἐάν δή-
 « σης ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένον
 « ἐν τοῖς οὐρανοῖς· Καὶ ὃ ἐάν λύσης
 « ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένον ἐν
 τοῖς οὐρανοῖς.» Γιάνι βέ σελαβι πα-
 δισάλληρην ἀναχταρλαρηνή σανά βι-
 ρεδζέγιμ· βέ γιέρ γιούζούνδε χέρ νέ κι
 παγλάρ ἰσέν, σεμαθατδὲ δαχή παγιή
 ὀλαδζάκ, βέ γιέρ γιούζούνδε χέρ νέ κι
 τζεζέρ ἰσέν, σεμαθατδὲ δαχή τζεζιμιζ

δλαδζακ», πού δζεβαπλάρη Χριστός Πέτροσα σόγλεδιγιλτζούν, Πέτροσουν βε-
 κιλίγιμ δεγέν Πάπα γιάληνης πέν Πάπα
 παγλαμακληγά βέ τζεζμεκλιγέ χακ-
 κήμ βάρδηρ, δέο, βέ κενδού άκληνά
 κιόρε δζεννέτι άαλιγενιν άναχταρλα-
 ρηνή δαχή ζαπτηνά κετζιρουπι, όραγια
 κενδού άκληνδά όλανλαρδάνμάαδα κιμ-
 σεγι όγράτμαγιαδζακ. Λάκιν έγερ πού
 άναχταρλάρ βε πού χόχούμετ γιάλη-
 νης Πέτροσα βεριλδι ίσε, βέ άνδέν βε-
 κιλίγιμ δεγέν Πάπα έφένδιγε κετζδι
 ίσε, κουσουρ ρεσουλλαρά γίνε έφένδι-
 μι, δεν βεριλέν πού χόχούμετε νέ μανά
 βερμελί; Ματθαίισουν Ευαγγέλιονουν-
 δα γιαζηλήδηρ κι έφένδιμιζ ρεσουλλα-
 ρήν όν ίκισινέδε χιτάπεν δεδι « Άμήν
 « λέγω ύμίν, όσα άν δήσητε επί τής
 « γής, έσται δεδεμένα έν τώ Ούρανώ
 και όσα άν λύσητε επί τής γής, έσται
 λελυμένα έν τώ Ούρανώ». (Ματθ. ΙΗ'.
 18).

Γιάνι χέρ νέκι γιέρ γιούζούνδε σίζ
 παγλάρσανης, σεμαβατδέ δαχή παγλή
 όλαδζακλάρ, βέ γιέρ γιούζούνδε τζεζ-

δικλερινιζ, σεμαβαττέ δαχή τζεζιλμιζ,
 όλαδζακλάρ». πού δζεβαπλάρδά Πέτ-
 ρουσου κουσουρλαρηνδάν τεφρικ ιδίγιορ-
 μου; βέ διριλδικδέν σόνρα, γίνε δζόυμ-
 λεσινε πιρικδέ δεδι (Ίωάν. Κ'. 23).

« Λάβετε Πνεύμα Άγιον, άν τινων
 » άφήτε τας άμαρτίας άφίενται αύτοίς,
 » άν τινων κρατήτε, κεκράτηνται ».

Γιάνι άζιζ ρουχού άλην χέρ κιμλε-
 ριν ταξιρατηνή άφθ ιδέρσενιζ, άνλερέ
 άφθ όλουνσούν, χέρ κιμλεριν παλάρ-
 σανης, παγλη όλσουλάρ. Πού δζεβαπ-
 λάρη έφένδιμιζ γιάληνης Πέτροσαμη
 σόίλεδι; Πέτρος κενδουσί νέ βακήτ, πέν
 σιζιν άρανηζδά πιρινδζίιμ δεγερέκ πό-
 γιούκλούκ ιδδισή έίλεδι; Ίστέ νέ
 γιαζήγιορ πιρινδζί ρισαλεσινδε (Πέτ.
 Α'. 3-4) « Άλλαχήν σούρούσούνού
 δζάνου κιόνούλδέν κιόζέδιν; πουνλαρην
 ούζερινέ ζορπάζ ταγίν όλμουζ κιπί ρέι
 βέρμεγιν, ήλλα σούρούγέ χριστιανληγην
 όρνεκλερι όλουν ».

30 Βεκιλλιγέ κενδού κενδουνι μινα-
 σήπ κιόρεν Πάπα, Πέτροσουν πού νασι-
 χατλαρηνά νε σεπεπδέν δηκχάτ ίτμεορ;

Νέδιρ ποὺ ἀζιζ ἐφένδινιν ἐφκιαρή;
 Πάπα νὲ διμέκδιρ; Χριστοσδάν 500
 σενὲ σόνρα τζόκ Ἐπίσκοποσλαρα Πάπα
 δενιλούριδι βὲ σίμδι ἔν ἐδνά Παππαζά-
 δα, Παππᾶς δενούρ. φαρκή νὲ «Πάπα»
 «Παππᾶς» λογατλαρηνήν; μαανασή
 Πεδέρ δεμέκδιρ, βὲ κοσμικοσλάρ ποὺ
 ἰσμί πουνλαρά βερδιλέρκι, ἔγερ πιζὲ πε-
 δέρ ταρζή πουλουνουρλάρ ἰσέ, πίζδε
 ἀνλερὲ ἐβλάδ κιπί πουλουναλήμ. Λάκιν
 ἔγερ σὲν ζορπαζλήκ ἰλε κενδουνὲ ἰζζετ-
 λέρ ματλουπί ἰθέρ ἰσέν, γιάνι χριστιάν
 ὀλάν σανά ἰτιπάρ ἰτμεγὲ κορκουλουπίρ
 ζορπάζ κιπί σενδὲν διτρεμεγὲ πορτζλού-
 δουρ ζάνν ἰδέρισεν, ἐγιού πιλέσινκι, σὲν
 Χριστοσοὺν μεζχεπινδὲν μούστερὲκ δε-
 γίλσιν. Ἀζιζ Εὐαγγέλιονουμοὺς πιζὲ
 παππαζή ποὺ κιπί τααρίφ ἰτμεδι. βὲ
 ποὺ κιπί δζεμιετλέρ ἀρασηνδά ἰτιπάρ
 βὲ χόκούμὲτ ἀραγιάν Πάπα, γιάχὸδ
 Παππᾶς γέρ κιμ ἰσὲ Εὐαγγέλιονου τάνη-
 μάς βὲ ἐφένόμιζιν ταριφλερινδὲν ζερρὲ
 μηκδάρ χαπερὶ γιόκδουρ. ἐφένδιμιζ
 Φορισελερὲ ζέμμ ἰδερὲκ, ἰνσανλάρ ἀρα-
 σηνδά ἰσίμ βὲ σαλτανάτ καζανμακλήγῃ

ἀραρλάρ, βὲ χόδζα ἰτσαγρηλιμάκ ἰστερ-
 λέρ δεγιού, βὲ πουνλαρά πενζέμεμεκ
 ἰτζοὺν κενδοὺ ρεσολληαρηνά ἰπουγιουρ-
 δοὺ (Ματθ. ΚΓ'. 8 - 11). « Ὑμεῖς δὲ
 » μὴ κληθῆτε Ραββί, εἰς γὰρ ἐστὶν
 » ὑμῶν ὁ καθηγητὴς Χριστός, Πάντες
 » δὲ ὑμεῖς ἀδελφοί ἐστε. Καὶ Πατέρα
 » μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς. Εἰς
 » γὰρ ἐστὶν ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς
 » οὐρανοῖς..... ὁ δὲ ΜΕΙΖΩΝ ὑμῶν ἔσ-
 » ται ὑμῶν ΔΙΑΚΟΝΟΣ ». Γιάνι, ἀν-
 δζακ σιζλέρ χόδζα τζαγρήλιμαγιν, ζίρα
 πέρδιρ σιζιν χόδζανηζ Χριστός, βὲ σιζ
 χέπινιζ καρηνδασλέρσινιζ, βὲ γιερδὲ
 χιτζ κιμσεγε Πεδεριμιζδιρ δέμεγιν. ζίρα
 πέρδιρ σιζιν πεδερνιζ, σελαδατδὲ πού-
 ληνάν. βὲ μουαλλιμλέρ τζαγρήλιμαγιν,
 ζίρα πέρδιρ σιζιν μουαλλιμνιζ, γιάνι
 Χριστός. βὲ σιζιν ἔν ΠΟΡΙΟΥΓΙΟΥ-
 ΝΟΥΖ, χηζμετκιαρηνήζ ὀλοσούν.

31. Βὲ γίνε χόκούμὲτ βὲ πεγιούκ-
 λούκ ἀρζουσηνδάν πουνλαρὴ μὲζ ἰτμεκ
 ἰτζοὺν, δὲρ «Οἴδατε ὅτι οἱ ἀρχόντες
 » τῶν ἐθνῶν, κατακυριεύουσιν αὐτῶν
 » καὶ οἱ μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν

» αὐτῶν οὐχ οὕτως δὲ ἔσται ὑμῖν.
 » Ἄλλ' ὅς ἐάν θέλῃ ἐν ὑμῖν.... εἶναι
 » ΠΡΩΤΟΣ, ἔστω ὑμῶν δούλος ». (Ματθ. Κ'. 25 — 27). Γιάνι σιζ πιλούρ-
 σινιζκι Μιλλετλεριν χόκουμεδάρλαρῆ
 άνλερι κενδουζαπτλερινδέ τουταρλάρ,
 βέ πόγιουκλερι άνλεριν ούζερλερινέ
 χόκουμετ ιδερλέρ. Λάκιν σιζλεριν άρα-
 σηνδά πού κιπι ὀλμαγιαδζακ, ἔλλα
 χέρ κιμ άρανηζδά ΠΙΡΙΝΔΖΙ ὀλμακ
 ἰστέρσε, κουλουνούζ ὀλά. Ζίρα ἰσάν
 ὀγλου δαχή χη μετ ὀλουνμαγια κέλμε-
 δι, ἔλλα χηζμετ ἰτμεγέ, βέ τζοκλαρῆν
 ὀγρουνδά ὀζανηνη φεδά ἰτμεγέ κελδι
 δεγιού. Ἰμδι ἔϊ Ρεσούλ Πέτρος βεκιλι
 Πάπα! κιμέ σῶιλενδι πού άζιζ δζεβαπ-
 λάρ; Χέρ κιούν ὀκούρ ἐσιδίρσινιζ πουν-
 λαρῆ, φάκατ ούζερνιζέ άλμακλήκ χιτζ
 πῖρ βακῆτ χατηρηνηζά κελμέζμι; λάκιν
 χακσηζλήκ ἰτμεγελιμ. Πάπαλαρ κεν-
 δουλερινι Ἄλλαχῆν κουλλαρηνῆν κουλ-
 λαρῆ τεσμιέ ιδερλέρ. φάκατ Ἄλαμάνι-
 αλη Παππαζῆν πιρσι πού ούνβανῆ Πα-
 παλαρ φίλβακη δερούνι γιούρεκδέν
 καπούλ ἰδιόρλαρ δεγιού άλδανῆπ, Ρώ-

μα Πάπαση δόρδουνδζού Πίοσα πῖρ μεκ-
 τουπί ἰρσαλ ἰδουπί, μεκτουπούν ούζερινέ

« Δ ζ ο ύ μ λ ε δ ε ν μ ο υ τ λ ο ύ
 Πί ο σ α, Ἄ λ λ α χ ῆ ν κ ο υ λ λ α-
 ρ ῆ ν ῆ ν κ ο υ λ ο υ ν ά δ ε γ ι ο ύ γ ι α ζ-
 δ η γ ῆ ἰ τ ζ ο ύ ν, ν ἰ χ α ἴ ε τ Ρ ῶ μ α γ ι α κ ε λ δι
 γ ι ν δ ε, μ α χ π ε σ ε ἰ λ κ ά ὀ λ ο υ ν δ ο ύ β ε ἰ σ τ ε
 π ῶ ἰ λ ε δ ζ ε Π ά π α ν ῆ ν μ ο υ ρ α ἰ λ η γ ῆ μ ε ἰ δ α ν ά
 τ ζ η κ ῆ ῆ.

31. Εὐαγγέλιονουμουζ « Κενδου-
 σινι γιούδζελενδιρμεκ ἰστεγεν, κενδου-
 σινι άλτζακλανδηρσήν » δεγιού πού κι-
 πι άβάζ ἰδερ ἰκεν, νέ σεπεπδέν, γιά
 άζιζ ἐφένδι, πιρινδζι Ἄρχιερέασληκ ἰδ-
 διασηνδά κεζέρσιν, βέ δούνγιαβι χό-
 κουμετινιζι τανῆμαγιανλαρη Αἰρετικὸς
 ταπῖρ ἰδέρσιν; πού άσηρδέ, σούκούρλερ
 ὀλσούν γιάληνηζ Αἰρετικὸς τεσμιέ ἰ-
 δουπί, άφορός ἰδεπιλούρσιν, λάκιν άτιχ
 ζεμανδά, Μέγας Ἄλέξανδροσουν γαβ-
 γαλερινδέ τελέφ ὀλάν δζανλαρδάν ζια-
 δέ, Αἰρετικὸς ἰφτιρασή ἰλέ χισαπσήζ
 χριστιανλαρῆ Ἰερά Ἐξέτασις
 ούνβανῆ ἰλέ πῖρ οουράϊ δινιέ τεσίκλ

ιδερέκ, άτεστέ γιακδήν· δεγίλ σαχίχαν
 Αίρετικός όλδουκλαρή, ήλλα Πάπα χό-
 κόυμετινί τανήμαμακλήγα δζεσαρέτ
 ιτδικλερι Ιτζούν. Έγερ φίλ βακή Αί-
 ρετικός πουλουνδουάρ ισέδε, χριστιά-
 νημ· δεγιενί γιακμαγά κεσμεγέ νέ χακ-
 κήν βάρδης;

Έγερ καρηνδασην Ιταασηζλήκ· Ι-
 δέρσε, πέρ δεφά, Ικί δεφά όθούτλεδικ-
 δέν σόνρα, όυτζούντζούδε ρέδδ έίλε,·
 σούρουδέν τησαρή άτ, σανά γιατ μι-
 λέτ κίπι όλσουν δεγιού έφένδιμιζ που-
 γιουρούγιου. Νέρεδε πουλούγιου, Πά-
 πα χαζρετλερι, άτεστέ άτμακλήγην φετ-
 βασσηνή; Έγερ Αίρετικοσλαρή γιακμάκ
 ιδζάπ ιδέρσε, δζούμλεσινδεν έββέλ
 Ρώμα Πάπαλαρηνη Παγδάτ φουρου-
 νουνδάν· δαχά κηζγήν βέ άτεσλι φου-
 ρουιλάρ γιακήπ ίπιτιδα πουνλαρή άτ
 μάκ φαρζδερ. Ζίρα χέρ πέρ Αίρεσιγι
 πουνλάρ τζηκαρδηλάρ· ζίρα Γερά Έ-
 ζέτασις (γιατί Ιστιντάκη Δινιέ)· δει-
 λέν· μαχκεμεγι Πάπαλαρ ιδζάδ· ιδδιλερ,
 βέ· Εύ· ώπα έχαλισινιν τζόκλαρηνη Αί-
 ρετικός δεγιού, μαλλερινί ζάπτ Ιτμεκ

Ιτζούν· καρηνλήκ· μαχπεσλερδέ τζού-
 ρούτδούλερ· βέ· δαχά ζιγιαδεσινι άτεσδέ
 γιακδηλάρ· βέ· άλιμ· βέ· πιλχιλι άδεμ-
 λεριν τζόκλαρηνη πούγιουδζούδούρλερ
 δεγιού· κάτλ· έίλεδιλερ· τζούνχι· ήλμιν
 σαφκή· δζούμλεσινδεν· ζιαδέ· Πάπαλαρα
 μουγαίρ· κελούριδι.

Α, ά, μή μοι τήν δάδα πρόσφερε.
 Άμάν· άμάν· σαφκή· πανά· γιακλαστήρημα
 δεγιού· Άριστοφάνησιν· βάσφ· Ιτδιγι
 τζιρκίν· ήχτιγιάρ· καρή· μισιλλου· ήλμιν
 σαφκηδάν· ούζάκ· όλουρλάρηρηκί· τζιρκίν·
 άμειλλερί· ήλμιν· βασητασή· ήλ· μεϊδανά·
 τζήχημασην.

33. Πού· σεπεπδέν· Εύαγγέλιου
 δαχή, δζούμλεδεν· άλιμ· έφένδιμιζιν· τα-
 αριφινι, δζεμιετέ· όλουτμαζλάρ· βέ· όλου-
 γιανλάρδα· μανεσινέ· άκιάλ· όλάμαζλαρ·
 ζίρα· έσκι· Λατιν· λισανηνδά· γιαζηλήδηρ·
 βέ· Εύαγγέλιου· πού· λισα· δά· προκήπ·
 δζεμιετλερε· Πάπανην· κουββετινί, κίου-
 ναχηζηληγηνή· βέ· βεκιλλιγινί· τααρίφ·
 ιδιδζι· κιταπλάρ· ταγηδηρλάρ· Εύαγγέλι-
 ονουν· γιαζδηκλαρηνδάν· χριστιανλάρ· νέ·
 καθάρ· ζιαδέ· μαλιουματσής· καλουρλάρ·

σα, Πάπαλαρ ὁ καδάρ ζιαδεσί ἰλέ μεμ-
 νούν ὄλουρλάρ. Ζιρα πού ἀζιζ κιταπδά
 τεχδιρὸ λουνάν μουραϊ Φαρισιλερίν ἀμελ-
 λερινὶ δζεμιετέ δουγιουρτιμάχ ἰσπελεζ-
 λέρχι ἀνλερδέν κενδουλερινὶν φαρχλερί
 ὄλμαδηγηνη πιλουρλέρ. Φαρισιλέρ
 χόδζα τζαγρηλημαγή ἰστερλέριδι.

Πάπαλαρ ἰσέ, δζούμλεδεν ἀζιζ, βέ
 Χριστός μουραχχασλαρή, βέ Πέτρος
 βεκιλλερί βέ πᾶς Ἀρχιερέασλαρ τεσμιέ
 ὄλουνουρλάρ

Φαρισιλέρ πᾶς σεδιρλερέ ὄτουρμάχ
 ἰστερλέριδι.

Πάπαλαρ παδιοᾶχ σεραϊλαρηνδάν
 δαχά παρλάκ σεραϊλαρδά βεζιί κηϊμετ
 κούρσούλερδὲ ὄτουρουρλάρ.

Φαρισιλέρ δούλ καρηλαρήν χακλα-
 ρηνή γιερλέριδι.

Πάπαλαρ γιόχ γιάληνηζ δούλ καρη-
 λαρήν, Ἰλλα Φράνσαδα, Ἰσπάνιαδα,
 Πορτοκιζδὲ, Ἰτάλιαδα, Ἀλαμάνιαδα,
 νίχαϊετ πιτοῦν Εὐρώπαδα πουλουνάν
 δουλλαρήνδα, ἐβλιλερίνδε πού καδάρ
 σενελερδέν περού χανελερινίδε βαριετλε-
 ρινίδε γιερλέρ δούρλόδ δεσισελέρ ἰλέ,

πάαζηλαρηνα κιούναχλαρηνήν ἀφβλη-
 γηνή ἰχσάν ἰδερέκ, κίμινιν βεφάτ ἰδέν
 ἀταλαρηνή δζεχεννεμδέν τζηκααραχ,
 παζενλερινὲ κελεδζέκ ὀμούρδὲ Δζεννέτι
 ἀλιεδὲ ραχάτ γιέρ χαζήρ ἰδερέκ.

Ἰμδι ἐφένδιμιζδεν τεχδιρ ὄλουνάν
 Φαρισιλερδέν γιούζ κατ πεττέρ δεγιλ-
 λέρμι πού γενὶ μουραϊλέρ; οὐπίχεσιζ
 πουνλαρήν κερέκ μεζχεπε, κερέκ πουν-
 λαρά κενδουλερινὶ ἐμνιέτ ἰδέν δζεμιετ-
 λερέ ἰσλεδικλερί οὐϊγουνσοῦζ χάρκετ-
 λέρ Φαρισελερίν φενά ἀμελλερινδέν
 οὐστόυνδουρλερ. «Πενίμ πεσιμέ χέρ κιμ
 δούσμέκ ἰστέρσε, κενδουσινὶ ἰνκίάρ
 εἴλεσιν, δούνγιαβὶ σεϊλερέ μεϊλί ὄλμασην
 δεγιού ἐφένδιμιζ ἀβάζ ἰδέρ ἰχέν, πού
 δζεβαπλαρή γιέκπαρε ἐσίτμεμισλερ κίπι
 πού ἀαζιζ βεκιλλέρ δούνγιαδὰ παδιοᾶχ-
 λήχ σούρμεχδέδιρλερ Χριστός ἀλτοῦν
 κούμουςέ ἰτιπάρ ἰτμεγιν, δέρ ἰχέν,
 πουνλάρ σικκὲ κεσμεγὲ καράρ βερδιλέρ
 βέ δζεμιετλερί μουραδλαρή οὐζερέ
 κουλλανμάχ ἰτζοῦν κιαφφεί δζιχανά
 Πάπανην χόκούμετινὲ ἰταάτ ἰτμεκλιγίν
 φάρζ ὄλδουγουνού κανδηραδζάκ Καλό-

γεροσλαρ δαγητδηλάρ, ανλέρχι δούρλου
 φιτνεκιαρληκλάρ ιλέ Πάπανην ζενκινλι-
 γινί βέ κουββετινί άρτηρημακληγά γαιρέτ
 ιδερλέριδι δζαχιλλερι άλδατμάγηλε βέ
 ιταάτ ιτμεγενλερι κελεδζεκ δζιχανήν
 γιάχοδ πού δούνγιανήν άλεβλερι ιλέ
 κορκουτμάγηλε. Τήπκη Ναβουχοδονό-
 σορουν άλτουν τασβιρι κιπι τόβπελέρ
 όλσουν! Πάπαγι Άλλάχ γιερινέ κογιουπ
 όλ Παγδάδ ζορπασηνήν δελλαλλαρή
 κιπι δζεμιετλερέ τζαγηρηλάρηδη «Χέρ
 κιμ πού σαατδά δούσούπ Πάπαγια σετζ-
 δά ιτμέζ ισε, σιδδέτ ιλέ γιανάν άλεβλι
 φουρουνούν άτεσινέ άτηλαδζάκδηρ»
 δεγιού.

34. Βέ πού άτέζ δζεβαπή γιάληνηζ
 κορκού βερμέκ δεγίλιδι. Βάι Πάπα
 χακκηνά πέρ δζεβάπζ σοίλεγενιν χαλινέ!
 δέρ άκάπ Ιστιντάκη Δινιέ μεδζλισινδέ
 (Ίερά Εξέτασις) μουγαχεμέ ιδούπ Αίρε-
 τικός δεγιού, δζεμιετλερέ δαχή κορκού
 βερμέκ ιτζούν, διβάν γιολλαρηνδά
 γιακαρλάρηδη. Άλιμ Γαλιλαϊος, ισπού
 μεκιάν ιτδιγιμιζ δούνγια πέρ δόνέρ
 γιλδήςδηρ δεδιγι ιτζούν, άτεσε άτηλα-

δζάγηδη, έγερ πού κούφρου πέρ δαχή
 λισανηνά άλμαμακ ούζρέ γεμιν ιτμεσε-
 γιδι. Λάκιν δούνγια δόνέρ δόνμέζ, Πά-
 παγια νέ ιλισίριδι; Μεραμή δούνγιαδάν
 πέρ ιλιμδαρή γιοκ ιτμέγιδι δούνγια
 ιστέρ δόνσουν ιστέρ δουρσουν, Πάπανην
 ισι δόνμελι ιδί. — Άγιος Βαρθολομαϊ-
 ος κιδζεσι Φράνσαδα πουληνάν Προ-
 τεστανλαρδάν 100,000 κισιδέν τεδζα-
 βουζού, πέρ κιδζεδε κσειλδικλερινί έν
 ούτζούνδζού Γρηγόριος Πάπα έσιτδι-
 γινδέ, Κατολικλεριν πού φούτουχατή
 ιτζούν έμσαλασήζ σενλικλέρ ιδζρά ει-
 λεδί. βέ μουχαππετιν Ράππισινε δοξο-
 λογίαλαρ όκουδού, δεγίλ χριστιανλα-
 ρήν, ιλλα Εθαγγέλιονα ιμάν ιτμεγεν
 γιαδ μιλλετλεριν δαχή γιαπμαδηκλαρη
 πού δερεδζε δζαναβαρλήκ ιτζούν σου-
 κούρλουκ κетуερερέκ. πεσινδζι Σίξτος
 (1585 σενεσινδέ) Εθαγγέλιονδα όκου-
 νάν σου δζεβαπλαρή.

«Πέν δούνγιαγια μουχαππέτ κοίμαγιά
 κέλμεδιμ, ιλλα πουτζάκ» πού σόζλερι
 άσηλ μανеси ούζερέ άλμαγιπ, ιλλα
 λογάτ σέρχ ιτδιγι ιτζούν, νέ καδάρ ζια-

δὲ ἴναν κανὴ δόκουλόουρσεγιδι, δερεδζε-
 σίζ ἰφτιχάρ ιδέριδι· βὲ πουνλαρὴν καν-
 γησηνην Ἄντιχριστοσα γιακηστήρ ἀμελ-
 λερνι νάκλ ἰτμεγέ καδιρ ὀλαπι ουρ ζ;
 Πάπα ἐμρι ἰλέ Κατολιχλεριν Ἄλβιγαϊο-
 δενιλέν Αἰρετικοσλαρὴν οὔζερῖερινέ
 καλδηρδηκλαρὴ πῖρ σεφερδε (ἀνδῆκι
 Λατιν Ἐπίσκοποσλαρ σερασχερλικ ιδερ-
 λέριδι) γιάληνης Βιτερρά σεχιρινδὲ ἰριλι
 οὔφακλή 60,000 δον μουτεδζαβήζ
 νουφουσή πουτζακδάν κετζουρδιλέρ-
 τεβαριχδέν βὲ τζὸκ ἀλίμ ἀδεμλερδέν
 ἡσπάτ ὀλουνδουγουνά κιόρὲ, πὸ Αἰρε-
 τικὸς δεγιού κεσιλέν Ἄλβιγαϊοσλαρην
 μεσρεπλερι βε χέρ πῖρ κιόνὲ ἀμελλερῖ
 Κατολιχλεριν ἀμέλ βὲ μεσρεπλερινδέν
 δαχὰ ζιαδὲ ραπουταλή ἰδιλέρ. Πὸ κιπὶ
 βαχσιγιανὲ χαρεκετλεριδε Χριστοσοῦν
 ἰσμι ἰλέ ἰδζρά ἰδουπ, ὀλ ἰσμι σεριφι
 δαχὴ λεκελενδιριρλεριδι!

35. Ρώμα Πάπαση φαζηλετλοῦ
 οὔτζουνδζοῦ Παῦλος (1540 σενεσινδὲ)
 πῖρ ἀφορισμὸς ἰδζὰδ εἰλεδι, πουνούκι
 πεχέρ σενὲ πὸ γιόουκ πεντζσενπὲ κιόυνό
 Κατολικὴ Ἐκκλησίαλαρηνδα ὀκουρλάρηδη

Πὸ ἀφορισμὸς ἰλέ Σύνοδοσλαρ Πάπα-
 δαν οὔστὸύνδουρλερ δεγενλερι, βὲ Παπ-
 πασλαρδάν χαράτζ ἀλάν παδῖσαχλαρὴ,
 βὲ πῖρ τοχμέτ ἰσλεγέν Παππασλαρὴν
 σεραατλαρηνὴ κεσμεγέ δζεσαρέτ ἰδέν
 χακιμλερι, βὲ Πάπαγι πῖρινόζι Ἄρριε-
 ρέας, βὲ πῖρινδζὶ χόκούμδάρ, βὲ δζόου-
 λεσινδεν ἀδιλ χακιμ, βὲ κούναχσῆζ
 βεκιλ βὲ ἀζιζ πεδέρδιρ δεγιού, ἰκράρ
 ἰτμεγενλεριν δζόούμλεσινδὲ ἀφορὸς ιδερ-
 λέριδι.

36. Ἰμδι, σούάλ ιδέριζ Χριστιαν
 ὀλανά, πὸ κιπὶ χαρεκετλέρ ἰλέ Ρώμα
 Πάπαση, Πέτρος Ἀπόστολοσουν βεκιλι
 ὀλαπιλουρμι; Ἐἰ Πάπα! βεκίλιμ δέρ
 ἰσέν, λαγικὴ οὔζερὲ, βὲ Πέτροσα για-
 κηστήρ σουρετδὲ βεκιλλικ εἰλέ. Νὲ χάκκ
 ἰλέ πῖρ ἐλιγγδὲ σαλιχ τζοπάν ἀσασηνὴ
 βὲ ὀπιρ ἐλιγγδὲ καν ἀκηδητζῆ κηληδζῆ
 τασημάκ ἰστέρσιν; ρουχανὶ χόκούμὲτ
 ἰλέ δζισμανὶ χόκούμὲτ πῖρ πῖρινὲ ἰκὶ
 μουγαῖρ σὲι πῖρ σουρετδὲ νάσηλ ταση-
 γιάπιλουρσιν; (α) ἐφένδιμιζ πὸ κιόυνὲ

(α) Ἰτάλιε πῖρλεσίπ, πῖρ τῆχτ Ρώμα-

καδάρ άβάζ ιδίγιορκι, πένιμ Παδιόαχλη-
 γήμ πού δούνγιαδάν δεγίλδιρ δεγιού.
 Κενδουσινί Παδιόαχληγά μούνασήπ
 κιόρέν δζεμιστιν άρασηνδάν έφένδιμιζ
 φιράρ έίλεδι, σιζ κιπι ρουχανί τζοπαν-
 λαρά έμσάλ πρακμάκ ιτζούν έί ρουχανί
 έί άαζιζ Πεδέρ, Ευαγγέλιονουμουζδα
 δούνγιαγι ένκιάρ ιτμεκλικ πούτουν έφέν-
 διμιζιν ταριφλερινδэ έμρ όλουνούρ ίκέν
 νάσηλ πού άζιζ κιταπόδάν γίνε κενδουγ-
 γέ παδιόαχ ταχτή τζηκαρμάκ ιστέρσιν;
 νέ δερεδζε ζαμιρσιζλίκδιρ; Βεκιλλιγε
 γιακησήρ ισλέρμι; Πού κιούν Χριστιάν
 δζεμιστελερι χέρ νέ καδάρ άρτήπ τζο-
 γαλδηλάρ ισέδε, λάκιν γίνε πού σαατ
 πούτπερεστλέρ δζεμί χριστιάνλαρδάν
 ζιαδέ τζοκλουχδάν γιανά ούστούνδούρ-
 λερ. Σούρουδέν δησάρη; καγιπ όλμουζ
 κογιουνλαρή νίτζουν Χριστοσούν άσηλ
 σετζκιλουλερινιν άραλαρηνδά άράρσην;
 έλιγγδэ πιρ δεϊνέκ, άγιαγηγγδά πιρ

για νάκλ όληνδουδάν σόνρα, Πάπανκν δζισ-
 μανί χόκμι ιλέ κληηδζή έλινδέν άλληνδэ, βέ
 γι άλληνδэ Σταυροσή καλδή.

τζαρήκ ιλέ σείαχάτ έίλέ. Βεκιλλικ ιδε-
 δζεκ γερλέρ γιόκμζάνν ιδίγιορσεν; Τζιν
 βέ Κοτζιντζιν τοπρα ιηνδακή, Χιντδεκι,
 Ίαπωνιάδεκι πούτπερεστλέρ χατηρηγ-
 γδά γιόκμουδουρλαρ; βεκιλλικ όραλαρδα
 όλούρ. γιόκκι Ρώμαδακη σεραϊλαρδэ,
 πασήγγδά άσκερλέρ ζαπιτανλερ ιλέ,
 σαλτανάτ ιλέ, άτλάρ, σαγισλέρ, παρλάκ
 λιπασλέρ βέ δούρλού τααμλέρ ιλέ;
 Βεκιλλικ ιτιδιγιν Πέτρος πουνλαρήν χιτζ
 πιρσινέ ναιλ όλδούμου; πούτουν όμ-
 ρούνδэ πού κιπι δούνγιαβι σείλερι άρ-
 ζουλεδίμι; έί πιτζαρέ μουραί! Πέτρος
 πούτουν όμρουνδэ πούτπερεστλέρ ιλέ,
 τεχαμμούλ όλουνμάζ ζαχμετλέρ βέ
 δζεφαλάρ ιλέ, όγρασδήχδάν σόγγρα,
 νιχάιετ κατίλ κιπι κάτλ όλούμού ιλέ
 τελέφ όλδού πού άμελλερι ιμρενεπι-
 λούρμισιν; όλ βακητ γίνε βεκιλλικ δεγίλ
 ιλλα πιρ άαζιζ άδэм ιτιπαρή πουλουρ-
 σουν. Λάκιν σιμδικι ταβούρ ιλε Άπόσ-
 τολοσλαρδάν σηφάτη ρουχανιέγγ τάρδ
 (καθαίρεσις) όλδού. Εσίτ νέ έμρ ιδίορ
 Άπόστολοσλαρην 83 ενδζε Κανωνλαρή.
 « Έπίσκοπος ή Πρεσβύτερος ή Διάκο-

» νος, στρατεία σχολάζων, και βουλό
 » νενος ἀμφότερα κατέχειν, Ρωμαϊκήν
 » και ιερατικήν διοίκησιν, καθαιρείσθω.
 » Τὰ γὰρ Καίσαρος, Καίσαρι και τὰ
 » τοῦ Θεοῦ, τῷ Θεῷ». Γιάνι ἔ,ερ πῖρ
 Επίσκοπος, γιάχοδ Παππᾶς, γιάχοδ
 Διάκος, ἀσχερίδζε ἰσλεριν κουμάνδαση
 ἰλέ ἀγρασίηρ ἰσέ, βέ δούνγιαβι χόκούμετ
 ἰλε ρουχανι χόκούμετι ἰκισινι πῖρλιχδέ
 ταίημάκ ἰστέρ ἰνέ, τάρδ (καθαίρεσις)
 ὄλσουν ζῖρα Καίσαρά γιακησανλαρή
 Καίσαρά, βέ Ἀλλαχά γιακησανλαρή
 Ἀλλαχά βιριμέκ φάρζδηρ πού κανών
 οὔζερε, παδισαχλήκ ἰδέν Πάπανην
 ρουχανίδζε χιτζ πῖρ ρούτπεσι βέ Ἰερω-
 σῦνηλιγι δαχῆ γιόχδουρ.

371. Λάκιν πόϊλέ ἰκέν Πάπα ραχάτ
 δουρούρμου; Χριστός ἐφένδιμιζ (δέρ
 Πάπα) κενδι κογιουνλαρημῆ κούδέσιν
 δεγιού Πέτροσα ἔμρ ἰδοῦπ χριστιανληγῆ
 Πέτροσα ἔμνιέτ εἰλεδι, βέ Πέτρος δαχῆ
 βειλλερι πουλουνάν Πάπαλαρα. Ἰμδι
 Ρώμα Πάπαλαρη σούρουνόν πῖρινδζι
 τζοπανλαρή βέ ἔμνιελι χόκούμδαρλα-
 ρῆδηρλαρ, δεμέκ ἰστέρ. Ἰστέ πού κείφιέτ

νέ βεδζχιλεδιρ. Ἐφένδιμιζ ὄλουερδέν
 διριλδικόν σόνρα Πετροσα δεδι. «Σ μων
 » Ἰωνᾶ, ἀγαπᾶς με πλεῖον τουτων;
 » βόσκε τὰ ἀρνία μου ποίμενε τὰ πρό-
 » βατά μου». (Ἰωάν. ΚΑ'. 15—17).
 Γιάνι, Ἰωνᾶ ὄγλου Σίμων, σέν πενέ
 πουνλαρδάν ζιαδέ σεβέρμισιν; ὄλ δαχῆ,
 πελι γιά Ράππι δεδι. Ἰησοῦς δαχῆ ὄνά
 δεδι, σέν πενιμ κουζουλαρημῆ, πενιμ
 κογιουνλαρημῆ κούδέσιν βέ πού σόζου
 ἐφένδιμιζ οὔτζ δεφα τεκραρλαγιπ, σέν
 πενι σεβέρμισιν δεγιού σούάλ εἰλεδι.
 Ἰμδι νέ σεπεπδεν Πέτροσα πουνού οὔτζ
 δεφα τεκραρλαδῆ; γιόκ Πέτροσου κου-
 σούρ ρεσούλλαρδάν ἀγιρδ ἰδοῦπ, πουνᾶ
 ζιαδέ ἔμνιέτ ἰτογι ἰτζούν, ἴλλα ἐφέν-
 διμιζι οὔτζ κερρέ ἰνχιάρ ἰτογινι χατη-
 ρηνά κетуρμέκ ἰτζούν σέν χερ νέ κα-
 δάρ κενδιγγέ κούβενίπ, γιά ἐφένδιμ
 ἔγερ σενί δζούμλεσιδε τέρχ ἰδέρσελερ,
 πέν σενδέν βάζ κέτζμεγεδζέγιμ δεμιζ
 ἰκέν, πενι οὔτζ κερρέ ἰνχιάρ εἰλεδιν
 ἰσέδε, γίνε σέν πενιμ ρεσουλούμσουν,
 πενιμ κογιουνλαρημῆ κούδέσιν, ἐφέν-

διμιζ Πέτροσα πού μανέ ούζερέ σόγλεδι
 πού δζεβαπλάρη· πουνού σούπχεδέ
 πράχμαμαχ βε ινκιάρ ιτδιγινίν άφβλη-
 γηνή βερμέκ ιτζούν· Πέτροσουν κεδερ-
 λενμεσίδε πουνή πεγιάν ιδέρ· Ινκιάρ
 ιτδιγι χατηρηνά κελδιγι ιτζούν άδζηνόη·
 ιμιδι πού δζεβαπλάρδά Πετροσα κι λού
 τεκδιρδέν πασκά πир πογιούκλούκ σηρα
 σή βάρμη; φάκατ Πάπα χαζρετλερι πού
 μανελερέ κουλάκ βερμέζ· Εύαγγέλιον-
 νουν δζεβαπλάρηνά ιστεδιγι μανεγι
 βεριπ, πόγιούκλούγού πιτούν πιτόυνέ
 ρεδδ ιδέν Άζιζ εύαγγέλιονδαν κενδου-
 σινέ χόκούμετ τζηκαρμάκ ιστέρ, Χρισ-
 τός έφένδιμιζ ρεσουλλάρην δζούμλεσι-
 νίδε πир σιοκδε τουτάρηδη, άζιζ Ρουχ
 δζούμλεσινέδε κελδι, βέ όν ικισινεσε όν
 ικι κόυρσού βάδ έϊλεδι κι, πού δούν-
 γιαδέ τζεκεδζεκλερι δζεφαλαρά βέ ζαχ-
 μετλερε πέδέλ, βέ δζούμλεσινένεν ρεδβελ
 έφένδιμιζε ιμάν έϊλεδικλερι ιτζούν
 μουκιαφάτ όλαδζάκ ιδι.

38 Ανατολική Ορθόδοξος Εκ-
 κλησίαμηζ χιτζ πир βακήτ φελάν Ε-
 πίσκοπος Έκκλησιανην σερβεριδερ,

γιαχόδ φελάν Πατριχ Χριστοσούν βε-
 κιλίδιρ δεγιού τανήμαδη· ήλλα πιριν-
 δζι Σύνοδοσδαν γιεδινοζιγιέ καδάρ δζε-
 μιϊ Πατέρεσλερ Ιστανπόλ Πατρικλερι
 ιλέ Ρώμα Πάπαλαρηνη, Άλεξανδρείας
 βέ Άντιοχείας βέ Ιεροσολύμων Πατρικ-
 λερι ιλέ πир ιτιπαρδά τουταρλάρηδη,
 γιαλήνηζ μεδζλισλερδέ βέ ιμιζ ιτ-
 μεκδέ Ρώμα σεχιρι Ρούμ Ιμπερατωρ-
 λαρηνήν έσκι παϊταχτή όλδεγού ιτζούν,
 ρέσιμεν Πάπα ιλερουδέ ότουρούρουδου,
 σάνιε γιενι Ρώμα γιάνι Ιστανπόλ
 Πατριγι, σάλισα Άλεξανδρείας, ράπια
 Άντιοχείας, χάμισα Ιεροσολύμων· Λά-
 κιν πир πирλερινίν ούζερλερινέ πир κινέ
 χόκούμετλερι γιόγουδου· ζιρα πού Ρου-
 χανι τζοπανλαρήν ρεϊσι πիրδερ, γιάνι
 Ίησοϋς Χριστός έφένδιμιζιν κενδουσί-
 διρ, πουνλάρδα μαπεινλερδέ καρδάσδηρ-
 λαρ, βέ χερ κανγη Επίσκοπος Πάπα
 μισιλλού, δούνγιαβι χόκούμετ βέ βε-
 κιλλικ βέ κόυναχσηζ ήκ βέ πάζ Άρ-
 χιερέαζληκ ούνθανλερινι άλμακληγά
 σαβασήρ ισε, Χριστοσού τανήμαγιπ
 Άντίχριστος ιλέ πир ρούτπεδέδιρ.

39. Ρώμα Πάπαση, ούτζούνδζού Παῦλος, 1545 σενεσινδέ Ἀλαμάνιανην Τρίδεντον σεχρινδέ πῖρ Σύνοδος τεσκιλ ιδούπ, χέρ κεσί κιούδζούκ κεμαλετινδέν κενδι πόγιούκλουγούνε ἀλησδημακ ἱτζούν Εὐαγγέλιονου μουγαίρι όλαράκ Δινιμιζίν σανδζάγη σεριφι όλάν Πιστεύωγια ούτζ πένδ δαχά ζάμμ εἴλεδί. Ἰστέ πού ούτζ πένδλέρ.—1— Ἰησοῦς Χριστοσούν κερτζέκ σηρρή όλάν Εὐχαριστίανην χερ νε καδάρ πῖρ τζεσίδινδέν χησσεμένδ όλούγιουρ ισέμδε, τεκμιλ ἀλδηγημη ἱκράρ ιδέριμ —2— Ἰμάν ιδέριμ κιούναχλαρημην ἀφβληγηνη βεριδζι ἀφβλήκ κιαγηδλαρηνην (συγχωρητήρια) κουββετινέ, πούκι Ἰησοῦς Χριστοσδάν Ἐκκλησίαγια βεριλδί βέ μεζκιούρ κιαγηδλαρην Ἰσαν δζινσιν ἰ χελάς ἱτμεγέ κουδρετλερι όλδουγηνά ἔμνιετιμ βάρδηρ βέ—3— Ρώμα Αρχιερέαζη Πάπα, Χριστοσούν κερτζέκ βεκιλί βέ Πετροσούν χαλεφι (διάδοχος) όλδουγού σεπεπδέν, πουνά τεκμιλ ἱταάτ ιδεδζεγιμι πέγιάν εἴλεμék ούζερέ Ἀλλαχὴν ἰσμινέ γιεμίν ιδέριμ, δεγιού.

Πού κίπι χαρεκετ'ερδέν ἀσίκιαρ όλουρκι, Ρώμα Πάπαλαρη κενδού δουνγιαβι νιγετλερινιν ιδζρασὴ ἱτζούν ἀζιζ με, χεπι ἀιιάτ δούπ, ἱστεδιχλερινι ζάμμ βέ χοσλάνμαδηκλαρηνη τετζιλ ἱτμεκδέν δούρ ὄλμαγιουρλαρ. Νάσηλκι πουνδάν 6—7 σενε ἐββέλ ἀζμι δάρι πακά ιδέν Ρώμα Πάπαση τοκουζουνδζού Πίος, Ἰησοῦς Χριστός ἐφένδιμιζίν Ἀζιζ Ρούχ κουββετι ἱλέ Βαλιδετουλλαχδάν μεδλούδ ὄλδουγού κίπι, Βαλιδετουλλάχ δαχὴ ἐρκέκ ζούριετι ὄλμαγιουπ, ἀζιζ Ρούχ κουββετι ἱλέ Βαλιδεσινδέν τογδού δεγιού, ιδζαδ ιδούπ, πού αἴρεσιγι δαχὴ Κατολικλεριν κουσοῦρ αἴρεσιλερινε ζάμμ ἱτσισδιρ. Ἰστέ πού σεπεπδέν Πάπαλαρ γιόκ γιάληνηζ Πατέροσλαρην ἱλλα Ἀπόστολος Παυλοσούν δαχὴ ἀνάθεμασηνην ἀλτηνδάδηρλαρ, ζίρα Γαλατίαλουλαρα ἱσάλ ἱδιγι ρισαλεδέ δέρ.

« Θαυμάζω, ὅτι οὕτω ταχέως μετα-
 » τίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς
 » ἐν χάριτι Χριστοῦ εἰς ἕτερον Εὐα-
 » γγέλιον, ὃ οὐκ ἔστιν ἄλλο εἰμὴ τινεῖς

» εἰσὶν οἱ ταρασσόντες ὑμᾶς, καὶ θέλον·
 » τες μεταστρέψαι τὸ Εὐαγγέλιον τοῦ
 » Χριστοῦ. Ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς, ἢ
 » Ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ Εὐαγγελίσηται
 » ὑμῖν παρ' ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν,
 » ἀνάθεμα ἔστω». (Γαλ. Α'. 6). Γιάνι
 τεεδζοῦπ ἰδέριμκι ποῖλε τζαπηκλήκ ἰλέ
 σιζι Χριστοσοῦν ἰναγετινὲ δαβέτ ἰδέν
 ἰνδζιλδέν πῖρ γάιρη ἰντζιλὲ μεγιλ βε-
 ρίρσινιζ, πούκι πασκά δεγίλδιρ, ἴλλα
 πάζηλαρη βάρκι, σιζι ἰχλάλ ἰδοῦπ,
 Χριστοσοῦν ἰνδζιλινι τεπδῖλ ἰτυέκ ἰσ-
 τερλέρ, Λάκιν ἰστέρ πιζ, ἰστέρ κιόγδεν
 πῖρ μελεκ πιζιμ σιζὲ χαπέρ βερδιγιμιζ-
 δέν γάιρη νεσνὲ σιζὲ ταριφ ἰδέρσε,
 ΛΑΝΕΤ ὄλσον. Πού Λανετι γιεδὶ
 Σινοδοσλαρ βε δζούμλε Θεοφόρος Πα-
 τεροσλαρ ὀκουδουλάρ ὄζεμιῖ Αἰρετικοσ-
 λαρήν βὲ Εὐαγγελιονδαν πῖρ νοκτά
 τετζιλ γιάχοδ πῖρ ἰῶτα ζαμ ἰδενλεριν
 ὀζερλερινὲ, ἀνλερίνκι πασόζηλλαρή
 Πάπαλαρδῆρ. Κιόγδεν Μελέκ δαχὴ σιζὲ
 ταριφ ἰτογιμιζδέν πασκά νεσναλέρ
 χαπέρ βερίρσε, λανέτ ὄλσοῦν δεδιλέρ.

40. Πού δζεβαπλара ἰταάτ ἰδερέκ

Πατέρεςλεριμιζ Ἀπόστολοσλαρδαν κα-
 πούλ ἰτδικλερι κῖπῖ, μεζχεπδὲ καβῖ
 δουρδουλάρβὲ ἀνή πούνδζα Αἰρεσισλερδεν
 λεκεσιζ βὲ χιλλεσιζ χήφζ εἰλεδιλέρ.
 Πιζλέρδε κέζαλικ Ράππιμιζ Ἰησοῦσά
 νιάζ ἰδελίμκι, πιζλερι βὲ κελεδζέκ σιλ-
 σιλελεριμιζῖ δαχὴ ἰσπου πικῖρ μεζχεπ-
 δὲ κηγιαμετέδεκ πέρ δεβάμ βὲ περ
 καρὰρ εἰλεσίν! Σιζλέρδε, γιὰ ρουχανῖ
 τζοπανλεριμιζ, «Νήψατε, γρηγορήσατε,
 » ὅτι ὁ ἀντίδικος ἡμῶν διάβολος ὡς
 » λέων ὠρυόμενος, περιπατεῖ ζητῶν
 » τίνα καταπίη· ὃ ἀντίστητε στερεοὶ
 » τῇ πίστει». (Πέτρος Α'. Ε'.
 8). ἀγῖκ βὲ ὀγιανήκ ὄλουν, ζῖρα
 χασμιμιζ ὄλάν ΣΕΙΤΑΝ κουδουρ-
 μουζ ἀρσλάν κῖπῖ δολασήπ κῖμῖ γιου-
 δαγῖμ δεγιού ἀραμακδάδῆρ. ἰμανδά κα-
 βῖ ὄλμάγῆλε, ὄνά καρσὴ δούρουν μου
 καγέτ ὄλουν δζέμι Ὀρθοδοξίανην σού-
 ρουσούνε κι, ὄνοῦν ὀζερινὲ σιζι ἀζιζ
 Ρούχ Ἐπίσκοποσλαρ νάσπῖ εἰλεδι. χάτ-
 τα Χάκκ τεάλιανην κενδι κανὴ ἰλέ χα-
 σήλ ἰτδιγι Ἐκκλησίαγι κορουγιάσηζ
 (Πράξεων Κ'. 22). « Ἐγὼ γὰρ οἶδα

» τοῦτο, ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν
 » ἄφιξίν μου λυκοὶ βαρεῖς εἰς ὑμᾶς,
 » μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου, καὶ ἐξ
 » ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται ἄνδρες,
 » λαλοῦντες διεστραμμένα τοῦ ἀποσπᾶν
 » τοὺς μαθητὰς ὀπίσω αὐτῶν· διὸ
 » γρηγορεῖτε, Ζίρα δέγιον Παῦ-
 λος, πέν κιτδικδέν σόγγρα, σούρουγιού
 ἀδζήμαγιαν γιαραμάζ κουρδλάρ ἀρα-
 νηζά κίρεδζεκλέρ, βέ κενδουλερινιζίν
 ἀρασηνδάνδα φεσαδ σόγλεγέν ἀδεμλέρ
 κάλκαδζακλάρ, ἱμάν ἰδενλερί κενδοῦ
 ἀρκαλαρηνά τζεχμέκ ἰτζούν, ὀγιανήκ
 ὄλουν Ζίρα σιζλέρδε ἐγιού πιλούραι-
 νιζ κι, Πάπαλαρ βέ ἐτραφλερινδὲ που-
 λουνάν παππᾶς κηγιαφετλού δζανα-
 βαρλάρ, ἐσκι Φαρισιλέρ μισιλλου, Κα-
 ρανί βέ δεργιαγι δολασήηρλάρ πῖρ ὀυ-
 μέτ καζανμάκ ἰτζούνβέ δζέλπ ἰτδικλερί
 ἔγερ Ὁρθόδοξοσλαρδαν ἰσέ, πῖρ Ὁρθό-
 ξοσου πῖν πούτπερεσέ πεδέλ τουταρλάρ,
 τζούνκι λιανέτ σείτάν δαχῆ πιναμουσ-
 λαρῆ νέ βακῆτ ὄλσα κενδοῦ ρεφικλερί

πελλεγιούπ, χέρ νέ βακῆτ φαζηλετλού
 βέ ἀδῖλ πῖρ κίμέσνεγι δζέλπ ἰδέρσε, ὄλ
 βακῆτ μεσρουριετινῖνδερεδζεσί γιόκδουρ.

ΓΕΔΙΝΔΖΙ ΠΑΗ.

Λατιν.λερίν ἰτικαδ ἰτδιγι ούζερῆ
 «Πουργατόριον» γιάνι ἀχρειδὲ
 κιονναχ.λαρη τιμιζλεγεδζεκ
 ἀτές (καθαρθήριον πῶρ)
 περιανιδέ.

41. Παπιστανλάρ Ἀπόστολος Παῦ-
 λοςουν πῖρ κάτζ δζεθαπῆνά κενδοῦ ἰσ-
 τεδικλερί ούζερῆ μανέ βιρούπ πῖρδε
 πουργατόριον (καθαρθήριον) γιάνι κίου.

ναχλαρή τεμιζλεγιόζι άτέζ ιδζάδ έιλε-
 διλέρ σοϊλέκι, βεφάτ ιδέν χριστιανλαρήν
 δζανλαρή κιούναχλερινέ κιόρέ πϊρ βακήτ
 γιανήπ δζεφαλανδηκδάν σόνρα, π άδέ-
 χου δζεννετε κιρεδζεκλέρ· βέ πού άτεσ-
 δέν Πάπα ίστεδιγι χαλδε (γιάνι άκδζε
 κουβθετι ιλέ) δζανλαρηνή χελάς Ιτμεγέ
 κουδρετι βάρδερ δεγιού· πούιλέ ολδουκ-
 δά, έπέδι δζεζά γιόκδουρ δεμέκ ίστερ-
 λέρ. Λάκιν Ίησουδ Χριστός έφένδιμιζ
 Ευαγγέλιονδα σαράχατεν πού κιπί φα-
 σιδ βέ ίνσανήν κιότούλουγούνούν άρτ-
 μασηνά σεπέπ βιριόζι «Πουργατόριον»
 άτεσινί γιόκ ιδέρ, σοϊλέκι: (Ίωάν. ΚΕ΄.)
 « Πέλι, πέλι, δέριμ σιζέκι, σαάτ κελί-
 ορ βέ σίμδι χαζήρδερ, ολούλέρ Ίπ-
 νουλλαχήν σαδασηνή έσιτδικλερινδέ,
 έσιδενλέρ χαγιατά κελεδζεκλέρ· βέ
 έγιού άμελλερι ίσλεγευλέρ νιχαετσιζ
 ομούροδν φεραχληγηνά βέ φενά χαρε-
 κετλερι ιδενλέρ νιχαετσιζ γαζεπίν έζι-
 γιετινέ κιδεδζεκλέρ» πού δζεβαπλара
 ναζάρεν Όρθόδοξος Έκκλησίαμηζ πού
 κιπί ιδζαδλαρή Αίρετικός ίσλερι ολδουκ-
 λαρηνδάν ρέδδ Ιτμεγέ χακλήδερ.

42. Ρώμα Πάπαση ούτζόουνδζού Λέ-
 ων (1517 σενεσινδέ) κήζ καρηνδασή Μαρ-
 γαρίταγι έβλενδιρμεκλιγε χάιλη άκτζε-
 δέν Ιχιτζασή ολδουγουνδάν, Άγιος
 Πέτρος Έκκλησίασηνη γιαπόηρημακ
 παχανισί ιλέ, Άλαυάνιαγια βέ Ευρώ-
 πανην κουσουρ πελδελερινέ χισαπόσηζ
 Καλόγεροσλαρ ίρσάλ έιλεδι, άφβλήκ
 κιαγηδλαρή ταγηόηπ άκτζέ τοπλαμάκ
 Ιτζούν· πού κιαγηδλαρ· άνλέρκι (ίνδουλ-
 δζέντζια τααπϊρ ολονουρλάρ) χέρ κεσιν
 γιόκ γιάληνηζ Ιτδιγι, ιλλα Ιδεδζεγι
 κιούναχλαρήν δαχή άφβληγηνή βεριρ-
 λεριδι· βέ έρε άκτζέ σανδηγά άτηλουρ
 ισέ, «Πουργατόριον» άτεσινδέ δζεφαλα-
 νάν δζανλαρ δαχή δζεννετε άτηλουρ
 δεγιού, δελλαλετλικ ιδερέκ· χέρ παρα-
 φή τολασηρλάρηδη· (α) βέ πού κιπί

(α) Πού Καλόγεροσλαρδαν Τέζελλος ναριν-
 δά πϊρι πϊρ σεχιρδέν τζικηπ πασκά μαχαλλέ
 κιδέρ ικέν, άσηλζαδέ δελι κανληνήν τϊρισί
 άτηνά σουβάο ολούπ χηζμετδζιλερι ιλέ περα-
 πέρ άρκασηνδάν γετισδικδέ, γιαπαδζαγή πϊρ
 κιούναχήν πεθέλι άκτζεσινί βεριπ άφβλήκ

μεζχέπ τιτζαρετι ιλέ χισαπισήζ άκτζέ
 τοπλαρλάρηδη. Χάκεζα, σαδέ γιαγή βέ
 παλήκ βε έτ κιαγηδλαρή βάρηδη, γιάνι
 πού κιαγηδλαρή άκτζέ βιρούπ σατήν
 άλλαν χριστιάν άφβληγηνή σατήν άλλη-
 γή ιτζούν πεχριζλερδέ παλήκ βέ γιαγ
 γιαχού έτ γιεδιγι χαλδέ κιούναχή όλ-
 μάζηδη, κιαγηδλαρήν φιατλαρή δαχή
 χέρ κεσιν κιούναχλαρηνήν άγηρληγηνή
 κιόρε ιδιλέρ· πού Χριστοσούν μεζχεπινέ
 λεκέ κετουρέν τιτζαρετι τζόκ βακητλάρ
 Πάπαλαρ, Άλλάχου άζιμ ούζ σάνην
 γαζαπηνδάν δαχή κόρκιμγιαρακ κουλ-
 λανδηλάρ· βέ πού δερεδζεγέ δούσούρ·
 δούλέρκι, νίχαιετ Άλαμάνια χριστιαν-
 λαρή Πάπαγι πού ούιγουνσουζ χαρεκετ-
 λερι ιτζούν τανήμαμακληγηη καράρ βιρ-
 διλερ, βέ πούιλεδζε Προτεστανληγή μει-
 δανά τζηκαρδηλάρ, Προτεστανλαρήνδα

κιαγηδληή ιστεδι βέ άλληκδάν σόνρα χού-
 δζόμ ιδούπ Τεζελλονουν ελινδέν άκτζέ σαν-
 δηγηνή άλλιάγηλε, γιαπαδζαγήμ κιούναχ
 πού ιδι δεγιού ζεβκ ιδερεκ, άκτζέ σινδηγη
 ιλέ περαπέρ κερουγέ άδδετ έγλεδι.

τογρού γιολδάν τζηκμαλαρηνά πού
 άζι, (Πάπαλαρ) σεπέπδιρλερ· νάσηκλι
 λαμίι Ορθοδοξία νάμ κιταπόδ ταφσή-
 λαν πιλδιριλιμίσδιρ· τζούνκι τζόκ Πάπα-
 λαρ πού δερεδζε φεναληκλαρά δούστού-
 λέρκι, χάττα ότουρδουκλαρή κονακ-
 λάρ φαχησέχανελερε τεπδιλ όλ-
 μουσλάρηδη· βέ παππασλαρήν έδλεν-
 μεκλιγινι κενδουλερι μεζ ιτμισ ίκεν,
 τεβαριχδέ κιόρδούγούμουζε κιόρε τζόκ
 Πάπαλαρην όγουλλαρή βέ κηζλαρή
 βάρηδη.

43. Σεκιζινδζι Βοιφάτιος Πάπα,
 ούμουμι κιούναχλαρηνήν άφβληκλαρηνή
 άλλιαλερι ιτζούν, δζέμι Κατολικλερι
 Ρώμαγια κελούπ Πέτρος βέ Παύλος
 Άπόστολοσλαρην Εκκλησίασηνα ζιαρέτ
 ιτλελερινι έμρ έιλεμιζ άλλιάγηλε τεβα-
 ριχ κιταπλαρηνδά γιαζηληδηγή ούζερε
 Εύρώπανην χέρ πιρ ταραφηνδάν 1,200,
 000 κισιδέν τεδζαβούζ νουφούς κελμέ-
 γιλε, Πάπανην χάζνεσινι χισαπισήζ
 άκτζέ ιλέ δολδουρδουλάρ· βέ πού ούμου-
 μι άφβληγηήν γιούζ σενεδέν γιούζ σενε-
 γέ ιδζρά όλουγμασή, ιδζάδ ιδέν Πάπα-

δαν τερτίπ ὀληνηῆς ἱέν, σόγγραδαν
 κελέν Οὐρβανὸς βέ Παῦλος νάμ πάπα-
 λαρ γιγριμι πές σενεδέν γιγριμι πές
 σενεγέ ἰδζρασηνή ταχβιλ εἰλεδιέρ· ὄλ
 σενελερδὲ ἄρτηκ Ρώμαγια ζια-
 ρέτ ἰδέν Κατολικλέρ Πάπα ταραφηνδάν
 οὔμουμι κίουναχλαρηνήν ἀφβληκλαρηνή
 ἀληρλάρηδη. Νέ μουτλου ὄλ σενελερέ
 ναῖλ ὄλάν Παπιστανλαρά Λάκιν πού
 οὔμουμι ἀφβληγή πὲ χέρ σενέ ἰδζρά
 ἱτμῆς ὄλσαλάρηδη, δαχά μούνασήπ
 ὀλούρουδου. Ζίρα Κατολικλερίν δζούμ-
 λεσίδε δζεχεννέμ γιούζου κιορμεζίζιν
 ἀζίζ Πεδερλερί Πάπα μαριφετι ἰλέ βέ
 πῖρ κὰτζ ἄλτουν κουββετι ἰλέ δζεννέτι
 ἀαλιγεδὲ ἰστιραχάτ ἰδεπιλουρλέριδι, Πά-
 πα χαζρετλερινίνδε χαζινεσι χίτζ πῖρ
 βακῆτ πὸς καλμάζηδη.

Ἀνατολική Ὁρθόδοξος Ἐκκλησίαμηζ
 πὸν κίπι Σιμωνίαγι (γιάνι ἀκδζέ ἰλέ
 ἀζίζ Ρουχούν παχσήσλαρηνή σατμακλη-
 γή) ἱκράχ ἰδέρ, βέ γιάληνηζ κίουναχλα-
 ρηνή ἱτιράφ ἰδοῦπ, τὸβπεγέ κελέν χρισ-
 τιανήν ἀφβληγή ἱτζούν ἐφένδιμιζε νιάζ
 ἰδέρ· χίτζ πῖρ βακῆτ ἐφένδιμιζδεν ἀφβ.

ἱτμεγέ βέ παγλαμακληγά βεριλέν χό-
 κούμετι Πάπα μισιλλού τιδζαρέτ ἀλετι
 ἱτμεδι, βέ νέδε πουνδάν ποίλε ἰδεδζέκ-
 διρ.

44. Μααλιούμκι, Λατινλερίν Παπ-
 πασλαρῆ ἐβλενμεζλέρ. Ὁρθόδοξος Ἐκ-
 κλησίαμηζ ἰσέ, Ἐπίσκοποσλαρα ἐβλεν-
 μεκλιγι οὔτζ σεπεπλέρ ἱτζούν μέζ ἱτδι-
 πιρινδζισι, πικιρλικ ἰλέ ομούρλερινι κέ-
 τζιρούπ χέρ πῖρ φαζιλετδέν γιανά κιοῦτ-
 δουκλερί σούρουγέ ὀρνέκ ὄλαλέρ ἱκιν-
 δζισι, τζούνκι τζὸκ Ἐπίσκοποσλαρ, ἐβλί
 πουλουνδουκλαρῆ χαλδὲ, ἐπαρχίαλαρη-
 νην βέ Ἐκκλήσανην τζὸκ σείλερινι ἐβ-
 λαδλαρηνά μιράς πρακαπιλουρλέριδι,
 βέ ἀγιαλ κερεχ τζὸδζουκλαρημηζή
 πεσλεγεδζέγιζ δεγιού χάμ ταμιαγια
 μεγιλλι ἀλαπιλουρλέριδι οὔτζοῦνδζου-
 σούδε, ἐβλενδικλερινδὲ, κέτζινμέ τελα-
 σεσινὲ δούσουπ, σούρουλερινὲ λαγικί
 οὔζερέ δηκιάτ ἰδέμεζλεριδι. Λάκιν πὸν
 σεπεπλέρ, παππᾶς ταίφεσινδὲ πουλουν-
 μαδηγηνδαν, ἀνλερίν ἐβλί ὄλμαλερινὲ
 ἰζίν βεριλδί. Λατινλέρ πὸν κειφιετδὲ
 δαχῆ Σύνοδοσλαρα μουγαίρ πουλου-

νουρλάρ βε πού έβλένμεμεχ χασεπι ιλέ
Λατίν Παππασλαρηνήν πουλουνδουκλα-
ρη ούιγουνσουζ χαρεκετλερι νάκλ ιτε-
γέ καλεμιμιζ ιλερου βαρμάζ. (α) Βε

(α) 1831 Μαρτίου 10 ταριχι ιλε Ίζμυ-
ριν Αμάθεια Ιαζέτασηνδά ιστε νε μου α-
λιτά έγλεδικ. «Μέγαν κότον έκαμε κατ'
αύτας έ. Ευρώπη ή δίκη Γάλλου τινός μου-
χοϋ, καταδικασθέντος εις έξαστή είρατήν.
Επειδή κατηγών εις τα δόγματα της αιτι-
κής Εκκλησίας μιάν όλην οικογένειαν Εβραϊ-
κήν, έρρίθειεν ύπούλωσ και άσυνειδήτως πέν-
τε κόρας, όλες θυγατέρας της οικογενειας
ταύτης. Παραδόξως συνέπεσαν εις την Γαλ-
λίαν έτεσαι δύο δίκαι, καθ' ός έφωράθησαν
ενοχοι ιακουθειών προς κόρας και άνηλικούς.
Λατίνοι ιερείς και μοναχοί. Πολλοί δε έν
Παρισίους έχουσι πεποιθήσιν, ότι αι τοιαύται
καταχρήσεις είναι σήμερα κοινόταται, αλλά
δια λόγους τούδ όποιους έκαστος καταλαμβά-
νει σκεπάζονται προς άποφυγήν τών σκανδα-
λων». Γιάνι - Πού δεφά αλτή σενέ, ουά-
δέσλε μαχπουσή γόδου όληνμής πιρ Φραν-
σή, κείσιν μουχαμεσι μαφρέι Ευρώπαδς
άζιμ πανταγια πάις όλδή, τζουκι μούσ-

σουσλου δελι κανληλάρ κίπι σακαλλα-
ρηνή βε πηγιηκλαρηνή τηρράς ιδουπ

τακκλ πιρ Γιαχουδι φαμίλιασην Λατίν μεζ-
χεπινέ τσαλιμ βε τακκλήν ιδέρ ίκεν, χηγια-
νετλικ βε ζαμιρσιζλικλε μεζκιδουρ φαμίλια-
νην πες νεφςο κηζλαρηνήν πακιρελικλερι
ιζαλε έγλεδικ. ατζεπιπατδεν ελαρήκ, ο έσναδς
Φρανσαδς γίνε πούλουγε ίμεμις πάσζη κηζ-
λαρήν πακιελικλερινι ιζαλε ι μεκλε μούτ-
τεχίμ όλημς Λατίν Παππασλαρηνήν βε κείσ-
λαρηνι ικι διαβασή ζουχομ ιτδίδι βε Παρις
έχλασηνιν έξερισινιν εφκιαρηνά κίσε, πού
άσπερά πούλε σοίι χαλ βε χαρεκετλερ πεκ
τζεα ισάδε, φακατ χερ κείσιν. άνλαγιαδζαγή
σεπατδεν τολαι μαζαρρατήν μούνδεφι ιτδιδον
μαχσασ, κίζλεγορλαρ, δεγιού. — Εβαγγέ-
λιουσαν σάβκηνά ναίλ όλημαγαν μιλλετλερ
διχτε Σόδομαληλαρα γιακησαν πού κίπι ίσ-
λερδς πουλουνμαζλάρ. Πού κίπι ίσλεριν Λα-
τίν Παππασλαρηνήν άρασηνδά αλεσσεβι έλ-
δουκλαρηνή πού κείφιμετδς Κατολικλερ τακ-
ριρ ιδίγορλαρ. Χερ Παππασχ πιρ άβρετ βε-
ρισε, πουνλαρήν περισιδς όλμάζ.

Κιάσην Παππασλαρηνήν μιαιλλου
Αρχιερέασλαρηνήδα έβλενέιδιλερ!

Χριστοσούν χουζουρουνδά Λειτουργίαγι
 ιδζρά ιτμεγέ τζηκαρλάρ, εφένδιμιζ ν βε
 'Απόστολοσλαρην βέ πού καδάρ Πατέ
 ροσλαρην σκαλλαρή βέ πηγιηκλαρή
 βάριδουγινι πιλουρλέρ ιχεν, τοκουζου
 δζού Λέων πάπανην βακτηνά καδάρ
 κειτζαιζ Πάπαλαρ σκαλλαρηνή τηράς
 ιτμεμισλεριδι. Λάκιν γεδινδζι Γρηγόρι-
 οσ τζόκ παππασλαρή βέ επίσκοποσλαρη
 δζέπρην τηράς ιτδιριπ άζιζ Κλήμεντο-
 σουν δζεβατηνά κιορέ «Άζιζ δονανκηγι
 ούζερλερινδέν καλόηρδή».

45. Πιρ Έκκλησίαδα πιρ κίουνδέ
 Λατινλέρ τζόκ Λειτουργίαλαρ γιαπαρ-
 λάρ· πού δαχή Συνοδοσλαρα μουγαίρδιρ
 τζούνκι πού Λειτουργία, γιάνι κανσήζ
 κουρπάν εφένδιμιζιν ολούμουνούν σου-
 ρετιδιρ· βέ νάσηλκι πού ολούμ πιρ
 δεφά ολόδου ισε, πόιλεόζε σουρετι δαχή
 χέρ πιρ Έκκλησίαδα κίουνδέ πιρ δεφά
 ιδζρά ολμαλήδηρ. Κεζάλικ πιρ Λει-
 τουργίαδα πέζ όν τανέ παππάζ βέ διά-
 κος χειροτονιζ ιδερλέρ, λάκιν Ορθόδο-
 ξοσ Έκκλησία πιρ τανεινδέν ζιαδεσινι
 καπουλ ιτμέζ, βέ πέζ παππασή αίρη

αίρη πέζ κίουνδέ χειροτονιζ ιδέρ. Πα-
 πιστανλάρ κολαγι βέ σαλτανατλησή
 κάνγηση ισε, όνου γιαπαρλάρ· φάκατ
 δαχά κολαγινι άραρλάρσα, παππάζ ολα-
 δζάκ άδεμι Έκκλήσαγια κιοτούρούπ
 όκουμαλαρή ζαχμετλίδιρ, Παπα χου-
 ζουρουνά τζηκαρήπ, όνούν πιρ ούφουρ-
 μεσι ιλε γιαπσαλάρ δαχά κολαϊόζά
 ολόρ.

46. Όρθόδοξοσλαρην Έκκλήσαλα-
 ρηνδα Γυναικειόν, γιάνι καρηλαρήν
 δουρδουκλαρή γιέρ αίρηδζα πιρ μαχαλ-
 δέ ολόυπ, δισέχλιλερ ερκέκ ταίφεινδέν
 ούζάκ δουρουρλάρ, βέ άζιζ κιταπλα-
 ρήνδα έμρι πούδουρ. Λάκιν Παπισταν-
 λαρήν Έκκλήσαλαρηνδα καρη έρκέκ
 καρησήκ πιρ μαχαλδέ δουρδουκλαρην-
 δαν, μουσικήδε τζαληνδηγή βακήτ,
 Έκκλησιανην Θεατροδαν χιτζ πιρ φαρ-
 κή ολάμαζ. Ιπαδέτ, έζκιν γιουρέγιλε
 'Αλλάχου άζιμούσσανά νάζ ιτμέκδιρ.
 Λατινλεριν ισε πού ιδζάδ ιτδικλερι
 μουσική τζαλκησή δζεμιετι ιπαδετδέν
 μεζ ιδούπ, τζαλκηνην δούρλόυ μακα-
 λαρηνά μειλ βερμεκλιγε μεδζπούρ ιδέρ.

Ἄλλαχ ἰπαδετδὲ τεμιζ ζαμῖρ βὲ ἐζῖν
γιούρεκ ταλέπ ιδέρ, βὲ πού κιπὶ τζαλ-
κὴ ἐγίλεντζεσινὶ ἰκράχ ιδέρ.

47. Ἐκκλησίαμῃς ἐσὶ βακτηλαρ-
δάν περοῦ Ἀζιζ Εἰκόναλαρα ἰτιπάρ
ιδουπ, χέρ πῖρ ἀζιζίν χειέτι ἀσληγεσινὶν
τερσιμ ὀλμασηνὴ πιζέτααρίφ εἰλεδί βὲ
πού κιούνὲ καδάρ χέρ πῖρ ἀζιζὶ κιταπ-
λαρδάν ταρίφ ὀλδουγουμευζα κιόρε κεν
δου χειετινδὲ τερσιμ ιδέριζ. Λάκιν Παπισ-
τανλαρ, Βαλιδετουλλαχὴ πῖρ διλπέρ
κῆς ρεσμινδὲ τέρσιμ ιδουπ, σατζλαρηνὴ
ἀλαφράνκα παγλαμάγιλεν, κουλακλα-
ρηνά ζιικῆιμέτ κούπελέρ ἀσαρλάρ, βὲ
φουσταλάρ ἰλὲ ἀλαμόδα τοναδηρλάρ.
βὲ πού κηγιαφετδὲ μουμδάν βὲ ἀγατζ-
δάν δαχὴ πουτουνοῦ γιαπῆπ. Βαλιδε-
τουλλαχὴ Γιακῆιμαγιαν κηγιαφὲτ ἰλὲ
κεγινδιριλέρ. Ἀπόστολοσλαρην δαχὴ
βὲ κουσοῦρ ἀζιζλεριν πού μισιλλου
πουτλαρηνὴ γιαπαρλάρ πού κιπὶ ἰδζαδ-
λαρην Εὐαγγέλιονα βὲ Πατέρεςλερε
μουγαίρ ὀλδουκλαρηνὴν δζέμι ὀρθόδοξος
καρηνάσλαρημῆς φαρκηνά βαρηρλάρ.

48. Σάββατον κιούνου Λατινλερ

περχιζ ἰδερλέρ. Πουνοῦ δαχὴ Ἰννοκέντι-
ος Πάπα ἰζαδ εἰλεδί, δζεχαρσενπέ
κούνουνόν περχιζινὶ Σάββατον κούνουνὲ
τεπδιλ ἰτιέγιλε. Λάκιν ἴστὲ Ἀπόστο-
λοσλαρην 69 ουνδζου Κανωνὴ νὲ που-
γιουρουγιουρ. «Εἴτις κληρικὸς εὔρεθῆ
» τὴν Κυριακὴν ἡμέραν νηστευων, ἢ τὸ
» Σάββατον, πλὴν τοῦ ἑνὸς μόνον,
» καθαιρείσθω εἰ δὲ λαϊκὸς ἀφορίζε-
» θω». Ἐγερ παππᾶς ταίφεσινδὲν πῖρ,
Κυριακὴ κιούνου, γιάχοδ Σάββατον
κιούνου περχιζ (ὀρουτζ) ιδέρ ἰσε, (γιά-
ληνηζ πῖρ πόγιουκ Σάββατοδαν μααδά)
παππασληκδάν τάρδ ὀλσουν. Ἐγερ
κοσμικὸς ἰσε, ἀφορὸς ὀλσουν. Σάββατον
κιούνου Ἀλλαχὴν δζέμι δζιχανὴ βὲ
ἀνδὲ πουλουανλαρὴ γιαραδῆπ τεχμιλ
ἰτδουκδὲν σόγγρα, ραχάτ ἰτδουγι κιούνου
βὲ πού κιπὶ ραχάτληκ κούνουνδὲ περχιζ
τουτμάκ βαδζιπ δεγίλδιρ. Κυριακὴ
κιούνου δαχὴ ἐφένδιμιζιν ὀλούλερδὲν
διριλιπ πιζὲ γελασληγημηζὴν σεβινδζινὶ
παγησλασηγῆ κιούν ὀλδουγού ἰτζούν,
περχιζ ἰτιμέγιζ.

46. Ἀνατολικὴ Ὀρθόδοξος Ἐκ-

κλησίαμηζ Ἀπόστολοσλαρδαν τασρίφ
 ὀλδουγού κιπί Ἐφένδιμιζιν ἰλλαχί κε-
 λαμλαρηνή βε ἐμίρλερινι πού κιούνε κα-
 δάρ λεκεσίζ βέ χιλλεσίζ χήφζ ιδέρ.
 Ἰμδι, γιά Ὀρθόδοξος καρηνδασλάρ, πού
 ἀαζίζ μεζχεπδε καβί δουραλήμ, βέ πιζι
 δούρλου δεσισελέρλε βέ ἔλλερινδε κι-
 ταπλάρ ἰλέ δζέλπ ἰτμεγε δζαχδ ιδερ-
 λέρ ἰσέ, χατηρημηζά κίτουρελίμ κι,
 λιανέτ σείταν δαχῆ ἐφένδιμιζιν κενδου-
 σινι Εὐαγγέλιονδα γιαζηλδηγῆ οὐζερέ,
 κιταπί σόζλερι ἰλέ ἀλδατμαγά σαβατῆ,
 βέ νάσηλ κι σείταν δεδι ἰσέ «Ταῦτα
 πάντα σοι δώσω, ἐάν πεσῶν προσκυ-
 νήσης μοι» γιάνι δζούμε πού δούν
 γιανῆν παδισαχληκλαρηνή σανά βιρε-
 δζέγιμ, ἔγερ δούσούπ πανά σεδζδῆ ἰ-
 δέρ ἰσέν» δεγιού Πάπαγια δαχῆ, ἔγερ
 δούσούπ σεδζδά ἰδέν ὀλουρ ἰσέ, ἔερ
 Χριστοσούν βεκιλίσιν δεγιού τακρίρ ἰδέν
 πουλουνούρ ἰσέ, μεζχεπίν κουσούρ
 δζού με πενδλερινι ἀραμάζ, δζούλεσι-
 νίδε χόζ κιόρούρ. Ἰμδι πιζι ἰνδζιτδιγιν-
 δε παόκά δζεβάπ βιρμεκδέν, ἐφένδιμι-
 ζιν Σεϊτανά δεδιγι κιπί «Ἵπαγε ὀπισω

μου Σατανά, βέ Εὐαγγελιστῆς Μάρκο-
 σουν σεκιζινδζι παπηνδά ὀτουζ οὐτζέν-
 δζι πενδδὲ ἐφένδιμιζιν Πέτροση ἀζαρλα-
 λίπ «εἰ σείταν ἀρδημά κιτ ζίρα σέν
 Ἀλλαχά μουτααλλικλερι φικρ ἰτμε-
 γιουπ, ἰσανλαρά μουτααλήκ ὀλανλα-
 ρῆ δούσούνούρσούν» δεδιγι κιπί δεγιπ
 φεσαδ κελαμλαρηνή κεσμὲκ ἐγίδιρ.
 Πάπα χαζρετλερι Χριστοσούν Πέτροσα
 Σέν καγιασῆν, ἰστέ πέν πού καγια οὐ-
 ζερινε Ἐκκλησίαμη πινά ἰδεδζέγιμ κε-
 λαμηνά δηκκάτ ἰδέρισε, νίτζουν σονρα-
 κι πού κελαμη τεφεκκούρ ἰτμέ; πού
 μουπαρεκλέρ ἀζίζ μεζχεπι βάσφ ἰτδιγι-
 μιζ Αἵρεσισλερ ἰλέ λεκελενδιριπ, πού
 σεπεπδέν ἰκράχ ὀλουνημαγια λργικ ὀλ-
 δουλάρ ἰσέδε, γίνε, γιά καρηνδασλάρ,
 χουσουμέτ ἰτμεγιπ, Ἰησοῦς Χριστός
 ἐφένδιμιζε νιάζ ἰδελίμκι, πουνλαρῆ δαχῆ
 ἀζ βακῆτ ζαρφηνδά τογρού γιολά κου-
 λαουζλασῆν, νάσηλκι κενδουσί χιλαφ-
 σῆζ ἀγῆ ἰλέ πουγιουρούγιουρ ἰσέ, (Ἰω-
 άν. Ι. 16). «Καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω, ἃ
 » οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς ταύτης, κά-
 » κείνα με δεῖ ἀγαγεῖν». Γιάνι παόκά

κοινοκνλαρτήμ δαχή βάρδιρ, άνλερχι
 πού σούρουδέν δεγιλλέρ, άνλεριδε κε-
 τουριπ σούρουγέ κατμ.άκ πανά φάρζδηρ.
 Β Κατολικ (Καθολικοί) ισμι πιζερδέν
 όλδουγού σεπεπδέν, περινδζι σούρου πιζ
 Παπιστανλαρηζ δεγεδζεκ όλουρλαρ ισέ;
 δζεβάπ βιρέσιζκι, Κατολικ (Καθολική
 Έκκλησία) λογατοι ούμουμι χριστιαν-
 ληγήν ούζερине μαχσούς πιρ ισίμδιρ
 πιζλέρ χέρ βακήτ δινιμζιν σανδζάγη
 σεριφι Πιστευωδα τακρίρ ιδέριζ «Εις
 μίαν Άγιαν, Καθολικήν και Αποστο-
 λικήν Έκκλησίαν» γιάνι ιαάν ιδέριζ.
 πιρ Άζιζ, Ούμουμι (Καθολική) βέ Ρε
 σουλι Έκκλησίαγια. Δζέμι δζιχανδά
 πουλουνάν άσηλ Χριστοσουν τεβαπιλε-
 ρνέ Καθολική δενουρ. Βέ έγερ σιμδικι
 χαλδέν χέρ πιρ χριστιάν δζεμιστινδέν
 πιζλέρ τζοκ όλδουγουμουζδάν τογρου-
 λούκ πιζδέδιρ δερλέρ ισέ, δζεβάπ βιρέ-
 σιζκι, πιρ βακήτ Άρειοσδαν χριστιαν-
 ληγήν τζοκ ταραφή, πάζεν Ρούμ παδι-
 σα, λαρή δαχη δζέλιπ όλουνδουλαρ ισέ,
 Όρθόδοξοσλαρ άζ καλμησλαρηδη φά-
 κατ Ίησους Χριστός έφενδιμι, Άρειο-

σου τεβαπιλερι έλε περαπέρ άζ βακήκ
 άράσηδι ναπεδιδ ιδούπ, κενδού κανή
 έλε πατούν άλδηγή Όρθοδοξίαγι τέκραρ
 σερεφλενδιρδι, σιμδικι χαλ Κατολικ-
 λερδέν άζ όλδουγουμουζούν πιζέ μεζ-
 χέπδζε άγιανή γιόκδουρ. Γιαγουδι
 μιλλετιδε γενι βασιετδέν έββέλ δούν-
 γιαδά όλ βακήτ πουλουνάν πούτπερεστ-
 λέρ βε γιάδ μιλλετλέρ έλε ρούππάρ
 όλουνούρ ισέ, άνλεριν γιανηνδά πέκ
 άζδάν άζηδη, λάκιν πούιλε ίκέν Άλλα-
 χήν σετζικιλι δζεμιετι ιδί. Παπιστανλάρ
 χατηρλαρηνά κετουρσινλέρκι πού άζιζ
 μεζχεπέ δαβέτ όλουνανλάρ τζόκδουρ-
 λαρ, λάκιν σετζικιλουλέρ άζδηρλαρ.
 «Πολλοί μέν εισι κλητοι άλλ' όλίγοι
 οί έκλεκτοί».

50. Παπιστανλαρήν πιζ χέρ
 Μιλλετδέν ζιγιαδέγιζ δεμέκλε, χακκαγι-
 ετι κενδουλερινέ μάλ ίτμελερι πέιχου-
 δέδιρ έγερτζι τζοκλούκλα χακκαγιετέ
 μαλικ όλουνούρ ισέρ ισέ, βιέρ γιούζούν-
 δέ χάλια πούτπερεστλέρ χέρ μεζχέπ
 ούμμετινδέν δαχά ζισιαδέδιρλερ.

Τοχαφή πουνδάδηρκι πιρ μούδδέτ έβ-

βέλ Παρισδὲ Κατολικ μεζχεπινδὲν πάζη
μεσχοῦρ Θεολόγοσλαρ βὲ χουσουσὸ ἰλέ
Ἄββᾶ Γυεττέι Ροῦμ Ὁρθόδοξια μεζχε-
πινὶ καποῦλ ἐγλεδιέρ.

Βὲ Λόνδραδε Θυεστμίνστερ Ἐπίσκο-
ποση Προτεστάν ὀλδηγή χαλδὲ, Χρισ-
τιὰν Μιλλετλερί ἰτζοῦν τεελίφ ἰτδιγι
Ταριχδὲ Ὁρθόδοξος Ρουμλαρήν Κίλσε-
σινε χάκκ βιρίορ Βὲ κέτζενδὲ Ἀθῆναι
βὲ Ἰζμῦρ βὲ Ἰστανπολά κελούπ κιδέν
Δζιπραλτάρ. Ἀρχιεπίσκοποση Δόρδ
Γράουερ Ροῦμ Μιλλετι ρουχπανλερί ἰλέ
μῦλακατ ἰδερέκ, πιζιμ Κίλσεμιζε χάκκ
βιαγι ὀζοῦμλενιν μααλιουμίδιρ.

Κεζαλικ Πατιέρα Δεβλετινὶν Θεολο-
γικῶν Σχολεῖνοη πᾶς χόδζαση Προτεσ-
τάν ὀλδηγή χαλδὲ, χριστιὰν μεζχεπλε-
ρινδὲν φάκατ Ὁρθόδοξος Ροῦμ μεζχεπι-
νὲ χάκκ βερίορ.

Κεζαλικ Ἀμέριχα ταραφηνδάν πῖρ
μῦδὸδὲτ ἐββελδζὲ μάχσους Ὁρθόδοξος
Ροῦμ μεζχεπινὶ τεφδιζ ἰτμέκ οὔζερὲ
Μόσχαγια κελμιζ ὀλάν 12 ρουχπανλέρ
πιζιμ Ἐκκλησίαμηζα χάκκ βιρδιέρ.



SISMATNOCCIO
MEDIANO